叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 在荒地(in The Bad Lands) 000001

2. 在荒地(in The Bad Lands) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

在荒地(In the Bad Lands)

[ɪn][ðə; ði][bæd][lændz]
In **the** **Bad** **Lands**
在 这 坏的 土地

在荒地

[baɪ]['b\\:trənd]['dʌbljuː] . [sin'klɛə]
By **Bertrand** **W** **.** **Sinclair**
经过 伯特兰 W . 辛克莱

作者：伯特兰·W·辛克莱

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ， ”
Author **of** **“** **Out** **of** **the** **Blue** **，** **”**
作者 的 “ 出去 的 这 蓝色的 ， ”

《晴天霹雳》的作者

“ ['iːzi] ['mʌni] ， ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **Easy** **Money** **，** **”** **Etc** **.**
“ 简单的 钱 ， ” ETC .

“轻松赚钱”等等。

“ [bæd][lænd] ” [bɪl] , [ðə; ði] [nuː] ['raɪdər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪkəbl][kɪd] ,
“ **Bad** **Land** **”** **Bill** **，** **the** **new** **rider** **，** **was** **a** **likable** **kid** **，**
“ 坏的 土地 ” 账单 ， 这 新的 骑士 ， 曾是 一个 讨人喜欢 孩子 ，

新来的骑手“恶地”比尔是个讨人喜欢的孩子。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪnˌglæs] [reɪndʒ] .
but **he** **was** **a** **mystery** **to** **the** **bunch** **at** **the** **Wineglass** **range** **.**
但 他 曾是 一个 神秘 到 这 束 在 这 酒杯 范围 .

但对于酒杯靶场的那群人来说，他却是个谜。

[ænd; ənd] [wen] [ə'nʌðər] [streɪndʒ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['stʌmbld] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]
And **when** **another** **strange** **individual** **stumbled** **into** **the** **light** **of** **the** **camp** **fire**
和 什么时候 其他 奇怪的 个人 踉跄 进入 这 光 的 这 营 火
[wʌn] [naɪt] ，
one **night** **，**
一 夜晚 ，

一天晚上，又一个陌生人跌跌撞撞地走进了篝火的灯光下。

[ðə; ði] ['mɪstəri] ['diːpənd] .
the **mystery** **deepened** **.**
这 神秘 加深 .

谜团更加扑朔迷离了。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] [west] [bæŋk][ʌv; əv] - ，
Against **a** **window** **that** **faced** **the** **west** **bank** **of** **Plentywater** **，**
反对 一个 窗户 那 面对 这 西方 银行 的 - ，

透过面向普伦蒂沃特河西岸的窗户，

['tʃɑːrli] [ʃɔː] ['flætnd] [hɪz; ɪz][noʊz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Charlie **Shaw** **flattened** **his** **nose** **for** **a** **minute** **.**
查理 肖 扁平的 他的 鼻子 为了 一个 分钟 .

查理·肖把鼻子压扁了一会儿。

['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [brɪŋ] [meɪ] ['flaʊərz] .
April **showers** **bring** **May** **flowers** **.**
四月 淋浴 带来 可能 花朵 .

四月雨水带来五月花。

['tʃɑ:rli] [grɪnd] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['snoʊstɔ:rm] .

Charlie	**grinned**	**—**	**because**	**the**	**April**	**shower**	**had**	**become**	**a**	**snowstorm**	**.**
查理	咧嘴一笑	—	因为	这	四月	淋浴	有	变得	一个	暴风雪	.

查理咧嘴一笑——因为四月的阵雨变成了暴风雪。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [reɪn][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][wet] [fleɪks] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] [neɪl] ,

The	**morning**	**rain**	**had**	**turned**	**into**	**wet**	**flakes**	**the**	**size**	**of**	**a**	**thumb**	**nail**	**,**
这	早晨	雨	有	转向	进入	湿的	薄片	这	尺寸	的	一个	拇指	指甲	,

早晨的雨已经变成了指甲盖大小的湿漉漉的雪花。

['ediɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['da:kənd] [er] .

eddying	**out**	**of**	**a**	**darkened**	**air**	**.**
涡流	出去	的	一个	变暗	空气	.

从昏暗的空气中涌现。

[naʊ] [ðə; ði] [graʊnd] [leɪ] [sɪks] [ɪntʃɪz] ['ʌndər][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv]['ɑ:rktɪk] [daʊn] .

Now	**the**	**ground**	**lay**	**six**	**inches**	**under**	**a**	**coat**	**of**	**arctic**	**down**	**.**
现在	这	地面	躺	六	英寸	在下面	一个	外套	的	北极	向下	.

现在地面上覆盖着六英寸厚的北极绒毛。

[tʌf] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃi:pmæn] [wɪð; wɪθ] ['læmɪŋ] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .

Tough	**on**	**the**	**sheepmen**	**with**	**lambing**	**in**	**full**	**swing**	**.**
艰难的	在	这	牧羊人	和	羔羊出生	在	满的	摇摆	.

羔羊出生正值高峰期，牧羊人的日子不好过。

['tʃɑ:rli] [grɪnd] [ə'gen] .

Charlie	**grinned**	**again**	**.**
查理	咧嘴一笑	再次	.

查理又咧嘴笑了。

['kæt(ə)l][kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'ti:] .

Cattle	**could**	**stand**	**it**	**.**
牛	可以	站立	它	.

牛能承受得住。

[ðə; ði] ['tʌfər] [ðə; ði] ['betər] .

The	**tougher**	**the**	**better**	**.**
这	更难	这	更好的	.

越难越好。

[ʃi:p] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] - ['tendə] [saɪd] .

Sheep	**were**	**a**	**thorn**	**in**	**the**	**rangeman's**	**tenderest**	**side**	**.**
羊	是	一个	刺	在	这	-	最嫩的	边	.

羊群就像一根刺扎在牧场主最脆弱的那根肉里。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tu:] ['plentɪf(ə)l][fɔ:r; fər] [kaʊ] ['aʊtˌfɪts][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

They	**were**	**becoming**	**too**	**plentiful**	**for**	**cow**	**outfits**	**to**	**regard**	**them**	**with**
他们	是	成为	也	丰富	为了	奶牛	服装	到	看待	他们	和

[ɪn'dɪfrəns] .

indifference	**.**
漠不关心	.

它们的数量已经多到让牧牛人无法再对它们漠不关心了。

[ʃɔ:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [vɪn'dɪktɪv] — [bʌt; bət][ðə; ði] [les] [læmz] [ðə; ði] [mɔ:r] [græs] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)l] .

Shaw	**was**	**not**	**vindictive**	**—**	**but**	**the**	**less**	**lambs**	**the**	**more**	**grass**	**for**	**cattle**	**.**
肖	曾是	不是	报复心强的	—	但	这	较少的	羔羊	这	更多的	草	为了	牛	.

肖并非怀有报复心——但羔羊越少，牛的草就越多。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] ['floʊtɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]['aɪd(ə)l] [θɔ:t] .

Most	**of**	**the**	**stuff**	**floating**	**through**	**his**	**brain**	**was**	**idle**	**thought**	**.**
最多	的	这	东西	漂浮的	通过	他的	脑	曾是	闲置的	想法	.

他脑子里大部分都是些无意义的想法。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['aɪd(ə)l] .

But	**his**	**looking**	**was**	**not**	**idle**	**.**
但	他的	寻找	曾是	不是	闲置的	.

但他的观看并非漫无目的。

[ðə; ði] ['bentən] [treɪl] ['skɜ:rtɪd][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [plæ'toʊ] [ðæt] [floʊd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:loʊ]

The	**Benton**	**trail**	**skirted**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**plateau**	**that**	**flowed**	**up**	**to**	**the**	**hollow**
这	本顿	踪迹	裙摆	这	轮缘	的	这	高原	那	流动	向上	到	这	空洞的

[ʌv; əv] - ,

of	**Plentywater**	**,**
的	-	,

本顿小径沿着高原边缘蜿蜒而上，一直延伸到普伦蒂沃特山谷。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdərz][wʌz; wəz] [du:] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][roʊd][wɪð; wɪθ][meɪl] .

and	**one**	**of**	**his**	**riders**	**was**	**due**	**from**	**the**	**stage**	**road**	**with**	**mail**	**.**
和	一	的	他的	骑手	曾是	到期的	从	这	阶段	路	和	邮件	.

他的一名骑手正沿着驿道送邮件过来。

[bæd] ['weðər] [hæd; həd] [pend] ['tʃɑ:rli] [kloʊz][fɔ:r; fər] [deɪz] .

Bad	**weather**	**had**	**penned**	**Charlie**	**close**	**for**	**days**	**.**
坏的	天气	有	撰写	查理	关闭	为了	天	.

恶劣天气使查理被困在附近好几天了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɔ:rd] .

He	**was**	**bored**	**.**
他	曾是	无聊的	.

他感到无聊。

['lækɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [hi:; hi] [kreivd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] .

Lacking	**action**	**,**	**he**	**craved**	**something**	**to**	**read**	**.**
缺乏	行动	,	他	渴望	某物	到	读	.

他无所事事，渴望读点什么。

[ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['letərz] .

There	**might**	**be**	**letters**	**.**
那里	可能	是	信件	.

可能有信件。

[hi:; hi][stɛərd] [θru:] [ə; eɪ] [bri:f] [let] - [ʌp][ɪn][ðə; ði][bæ'leɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['snəufleiks] .

He	**stared**	**through**	**a**	**brief**	**let**	**-**	**up**	**in**	**the**	**ballet**	**of**	**the**	**snowflakes**	**.**
他	凝视	通过	一个	简短的	让	-	向上	在	这	芭蕾舞	的	这	雪花	.

他凝视着雪花短暂停止飘落的瞬间。

[ðen] [ðə; ði] [waɪt] ['kɜ:rt(ə)n][kloʊzd][soʊ] [ðæt] ['lʊkɪŋ] [wʌz; wəz][veɪn] .

Then	**the**	**white**	**curtain**	**closed**	**so**	**that**	**looking**	**was**	**vain**	**.**
然后	这	白色的	窗帘	关闭	所以	那	寻找	曾是	徒劳	.

然后白帘落下，再看也无济于事了。

['tʃɑ:rli] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] [jɔ:nd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

Charlie	**went**	**back**	**to**	**the**	**fireplace**	**and**	**yawned**	**over**	**a**	**cigarette**	**.**
查理	去	后退	到	这	壁炉	和	打哈欠	超过	一个	卷烟	.

查理回到壁炉旁，一边抽烟一边打哈欠。

[bu:ts] [θʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .

Boots	**thumped**	**on**	**the**	**porch**	**.**
靴子	猛击	在	这	门廊	.

靴子重重地敲击着门廊。

['dʒeri] [smɪθ] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['wɔːtər] , [klæŋkt] [hɪz; ɪz][spɜːrz][aʊt]

Jerry	Smith	came	in	with	the	mail	,	cursed	the	water	,	clanked	his	spurs	out
杰瑞	史密斯	来了	在	和	这	邮件	,	被诅咒的	这	水	,	叮当作响	他的	马刺	出去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

杰里·史密斯带着邮件进来，咒骂着水，又把马刺穿了出来。

['tʃɑːrli] [lʊkt] ['oʊvər][ə; eɪ] ['letər] [ɔːr] [tuː] ,

Charlie	looked	over	a	letter	or	two	,
查理	看起来	超过	一个	信	或者	二	,

查理翻阅了一两封信，

[ænd; ənd] ['berid] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ][fɔːrt] ['bentən] ['nuːzpeɪpər] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [kʊk] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	buried	himself	in	a	Fort	Benton	newspaper	until	the	cook	called	him	to
和	埋葬	他自己	在	一个	堡	本顿	报纸	直到	这	厨师	称为	他	到

['sʌpər] .

supper	.
晚餐	.

他埋头阅读本顿堡的报纸，直到厨师叫他吃晚饭。

[hiː; hi] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [nuː] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] .

He	marked	a	new	face	at	the	long	table	.
他	标记	一个	新的	脸	在	这	长的	桌子	.

他在长桌旁留下了一张新面孔。

[ə; eɪ][slɪm] , [dɑːrk] ['jʌŋstər] , [θɪn] [feɪst] , [θɪn] [lɪpt] , ['niːtli] [drest] .

A	slim	,	dark	youngster	,	thin	faced	,	thin	lipped	,	neatly	dressed	.
一个	苗条的	,	黑暗的	青少年	,	薄的	面对	,	薄的	嘴唇	,	整齐地	穿着	.

一个身材瘦削、肤色黝黑的年轻人，脸型清瘦，嘴唇薄，衣着整洁。

[hiː; hi][hæd; həd] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] [ðæt] [ʃoʊn] [wen] [hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	had	white	,	even	teeth	that	shone	when	he	opened	his	mouth	.
他	有	白色的	,	甚至	牙齿	那	闪耀	什么时候	他	打开	他的	嘴	.

他有一口洁白整齐的牙齿，张开嘴时闪闪发光。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['stoʊɪŋ] [fuːd] .

But	he	only	opened	it	for	the	purpose	of	stowing	food	.
但	他	仅有的	打开	它	为了	这	目的	的	存放	食物	.

但他打开它只是为了存放食物。

['tʃɑːrli] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wʌns] .

Charlie	looked	him	over	once	.
查理	看起来	他	超过	一次	.

查理上下打量了他一眼。

['raɪdərz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æt; ət][ɔːl] ['siːznz] .

Riders	came	and	went	at	all	seasons	.
骑手	来了	和	去	在	全部	季节	.

骑手们一年四季都有来来往往。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] ['drɪftɪd] , [ænd; ənd] ['restləs] [wʌnz] , [frʌm; frəm][wʌn][reɪndʒ][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

In	the	spring	they	drifted	,	and	restless	ones	,	from	one	range	to	another	,
在	这	春天	他们	漂移	,	和	不安	一个	,	从	一	范围	到	其他	,

春天，它们漂泊不定，不安分的它们从一个牧场迁徙到另一个牧场。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][və'raɪəti] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['hɔːrsɪz] — ['dʒiːniəl]['nəʊˌmædz]

looking	for	a	job	,	looking	for	variety	,	looking	for	horses	—	genial	nomads
寻找	为了	一个	工作	,	寻找	为了	种类	,	寻找	为了	马匹	—	和蔼可亲	游牧民族

.

:
.

寻找工作，追求新鲜感，寻找马匹——热情好客的游牧民族。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][sæt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈfaɪərpleɪs] ,

But	as	he	sat	before	his	fireplace	,
但	作为	他	卫星	前	他的	壁炉	,

但他坐在壁炉前时，

[ˈtoʊstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔkɪŋd] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈstʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌðələnd] [reɪndʒ]

toasting	his	stockinged	feet	and	studying	a	letter	from	the	Sutherland	range
祝酒	他的	有库存	脚	和	学习	一个	信	从	这	萨瑟兰	范围

[bɔːs] ,

boss	,
老板	,

他一边举起穿着袜子的脚，一边仔细阅读萨瑟兰牧场主管的来信。

[ə; eɪ] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

a	knock	sounded	at	his	door	.
一个	敲	听起来	在	他的	门	.

有人敲门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [grʌntid] .

“	Come	in	,	”	he	grunted	.
“	来	在	,	”	他	哼哼	.

“进来吧，”他咕哝道。

[ðə; ði][slɪm] , [dɑːrk][ˈstreɪndʒər] [feɪst] [hɪm; ɪm] .

The	slim	,	dark	stranger	faced	him	.
这	苗条的	,	黑暗的	陌生人	面对	他	.

一个身材瘦削、肤色黝黑的陌生人面对着他。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz] [sper] [æz; əz][hɪz; ɪz] [freɪm] .

His	words	were	as	spare	as	his	frame	.
他的	字	是	作为	空闲的	作为	他的	框架	.

他的言辞和他瘦削的身材一样简洁。

“ [fʊl] [ˈhændɪd] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Full	handed	?	”	he	asked	.
“	满的	递交	?	”	他	问	.

“满手都是？”他问道。

[naʊ] [ˈtʃɑːrli] [ʃɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [kruː] [ʌv; əv][ˈeɪb(ə)l][ˈraɪdərz] — [ðə; ði][ˈoʊnli][kaɪnd] [ˈsʌfərd] [ɑːn]

Now	Charlie	Shaw	had	a	full	crew	of	able	riders	—	the	only	kind	suffered	on
现在	查理	肖	有	一个	满的	全体人员	的	有能力的	骑手	—	这	仅有的	种类	遭受	在

[ðə; ði] [ˈwaɪnˌglæs] [peɪ] [roʊl] .

the	Wineglass	pay	roll	.
这	酒杯	支付	卷	.

现在查理·肖拥有了一整队能干的骑手——这是酒杯号上唯一受苦受难的骑手。

[ˌɔːrdnˈerəli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : “ [jeə] .

Ordinarily	,	he	would	have	said	:	“	Yeah	.
按说	,	他	会	有	说	:	“	是的	.

通常情况下，他会说：“是的。”

[fʊl] [ʌp] , [ənˈles] [ˈsʌmbɑːdi] [breɪks] [hɪz; ɪz] [nek] .

Full	up	,	unless	somebody	breaks	his	neck	.
满的	向上	,	除非	某人	休息	他的	脖子	.

除非有人扭断他的脖子，否则就满了。

” [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈendɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	That	would	have	ended	it	.
”	那	会	有	结束	它	.

”那样的话，事情就结束了。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['jʌŋstər] [kɔ:t] ['tʃɑ:rli:z] ['fænsi] .

But	**something**	**about**	**this**	**youngster**	**caught**	**Charlie's**	**fancy**	**.**
但	某物	关于	这	青少年	捕捉	查理的	想要	.

但查理对这个年轻人产生了兴趣。

[ni:t] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['gɔ:di] .

Neat	**,**	**but**	**not**	**gaudy**	**.**
整洁的	,	但	不是	艳丽的	.

简洁大方，但不俗气。

['slendər] [ænd; ənd] [ki:n] — [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [sɔ:rd] .

Slender	**and**	**keen**	**—**	**like**	**a**	**new**	**sword**	**.**
苗条	和	敏锐的	—	喜欢	一个	新的	剑	.

纤细而锋利——就像一把新剑。

[soʊ] [hi:; hi] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

So	**he**	**asked**	**a**	**question**	**.**
所以	他	问	一个	问题	.

于是他问了一个问题。

“ [wer] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] ? ”

“	**Where**	**you**	**from**	**?**	**”**
“	在哪里	你	从	?	”

“你从哪里来？ ”

“ [bæd] [lændz] . ”

“	**Bad**	**Lands**	**.**	**”**
“	坏的	土地	.	”

“荒地。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['terətɔ:ri] , ” ['tʃɑ:rli] [ri'mɑ:kt] .

“	**That's**	**a**	**lot**	**of**	**territory**	**,**	**”**	**Charlie**	**remarked**	**.**
“	那就是	一个	很多	的	领土	,	”	查理	评论	.

“那可是很大一片区域啊，”查理说道。

“ [ɔ:l] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] .

“	**All**	**kinds**	**of**	**people**	**use**	**it**	**.**
“	全部	种类	的	人们	使用	它	.

“各种各样的人都在使用它。”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [smaɪld] ['slaɪtli] .

”	**The**	**boy**	**smiled**	**slightly**	**.**
”	这	男生	微笑	轻微地	.

男孩微微一笑。

“ [oʊ] , [aɪm] [noʊ] ['aʊtlɔ:] .

“	**Oh**	**,**	**I'm**	**no**	**outlaw**	**.**
“	哦	,	我是	不	取缔	.

“哦，我可不是什么亡命之徒。”

[maɪ] [foʊks] [hæz; həz] [ə; eɪ] [wʌn] - [hɔ:rs] ['aʊtfɪt] [daʊn] [ɑ:n] [ə; eɪ] [fɔ:rk] [ʌv; əv] [sænd] ['ku:li] .

My	**folks**	**has**	**a**	**one**	**-**	**horse**	**outfit**	**down**	**on**	**a**	**fork**	**of**	**Sand**	**Coulee**	**.**
我的	各位	有	一个	一	-	马	全套服装	向下	在	一个	叉	的	沙	库利	.

我父母在沙丘溪的一个岔路口有一套单马马具。

['nɑ:θɪn] - [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [æt; ət] [hoʊm] , [soʊ] [aɪ] [raɪd] [raʊnd] - [ʌp] .

Nothin	**'**	**much**	**for**	**me**	**at**	**home**	**,**	**so**	**I**	**ride**	**round**	**-**	**up**	**.**
什么也没有	-	很多	为了	我	在	家	,	所以	我	骑	圆形的	-	向上	.

家里没什么适合我的，所以我出去转转。

[aɪ] [bɪn] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ['rɪvər] ['beɪs(ə)n] ['breik,in] - ['hɔ:rsɪz] [ɔ:l] ['wɪntər] . ”

I	**been**	**up**	**in**	**the**	**Sun**	**River**	**Basin**	**breakin**	**'**	**horses**	**all**	**winter**	**.**	**”**
我	到过	向上	在	这	太阳	河	盆地	打破	-	马匹	全部	冬天	.	”

整个冬天我都在太阳河盆地驯马。

“ [sænd] ['kuːli] , [eɪ] .
“ **Sand** **Coulee** **,** **eh** **.**
“ 沙 库利 , 嗯 .

“沙丘谷，嗯。”

” ['tʃɑːrli] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” **Charlie** **glanced** **at** **the** **letter** **in** **his** **hand** **.**
” 查理 瞥了一眼 在 这 信 在 他的 手 .

查理瞥了一眼手里的信。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frendli] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] [es] [ðæt] [ðə; ði] ['waɪnˌglæs]
It **was** **a** **friendly** **suggestion** **from** **the** **Block** **S** **that** **the** **Wineglass**
它 曾是 一个 友好的 建议 从 这 堵塞 S 那 这 酒杯
[kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]['pikədɔː, piːkɑː'ðɔːr] ,
come **down** **and** **work** **with** **them** **and** **the** **Picador** **,**
来 向下 和 工作 和 他们 和 这 斗牛士 ,

Block S 友好地建议 Wineglass 乐队下来和他们以及 Picador 乐队一起工作。

[æz; əz] [ˌnɔːrθ'westərli] ['blɪzərdz] [hæd; həd] ['drɪftɪd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['waɪnˌglæs] ['kæt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
as **northwesterly** **blizzards** **had** **drifted** **several** **thousand** **Wineglass** **cattle** **to** **the**
作为 西北风 暴风雪 有 漂移 一些 千 酒杯 牛 到 这
[hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪndʒ] .
heart **of** **that** **range** **.**
心 的 那 范围 .

西北方向的暴风雪将数千头葡萄酒杯牧场的牛群吹到了该牧场的中心地带。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['letər] .
And **there** **was** **mention** **of** **this** **place** **in** **the** **letter** **.**
和 那里 曾是 提到 的 这 地方 在 这 信 .

信中提到了这个地方。

“ [ðæt] [ðə; ði][sænd] ['kuːli] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌðələnd] [reɪndʒ] ? ”
“ **That** **the** **Sand** **Coulee** **down** **on** **the** **Sutherland** **range** **?** **”**
“ 那 这 沙 库利 向下 在 这 萨瑟兰 范围 ? ”

“是萨瑟兰山脉的沙丘谷吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blɑːk] [es] [tuː] ['siːznz] [bæk] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ænsər] .
“ **Uh** **-** **huh** **.** **I** **worked** **for** **the** **Block** **S** **two** **seasons** **back** **,** **”** **the** **boy** **answered** **.**
“ 呃 - 嗯 . 我 工作 为了 这 堵塞 S 二 季节 后退 , ” 这 男生 回答 .

“嗯哼。我两季前在S街区工作过，”男孩回答道。

“ [gʊd] ['aʊtfɪt] , ” ['tʃɑːrli] ['kɑːmɛntəd] .
“ **Good** **outfit** **,** **”** **Charlie** **commented** **.**
“ 好的 全套服装 , ” 查理 评论 .

“这身打扮真好看。”查理评论道。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['waɪnˌglæs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['aʊtfɪt] [tuː; tə][raɪd][fɔːr; fər] , [tuː] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] .
They **say** **the** **Wineglass** **is** **a** **good** **outfit** **to** **ride** **for** **,** **too** **,** **”** **the** **other** **said** **.**
他们 说 这 酒杯 是 一个 好的 全套服装 到 骑 为了 , 也 , ” 这 其他 说 .

“他们说，为 Wineglass 效力也是一个不错的选择，”另一个人说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] ['sʌðələnd] [ə'gen] , [aɪ] [ges] .
“ **I** **could** **go** **to** **work** **for** **Sutherland** **again** **,** **I** **guess** **.**
“ 我 可以 去 到 工作 为了 萨瑟兰 再次 , 我 猜测 .

“我想我可以再次为萨瑟兰工作。”

[θɔ:t] [aɪ'd][traɪ][ju:; jʊ] . ”
Thought I'd try you . ”
想法 ID 尝试 你 . ”

我想试试你。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][ju:z][ju:; jʊ] , ” ['tʃɑ:rli] [sed] [ɑ:n] ['ɪmpʌls] .
“ I guess I can use you , ” Charlie said on impulse .
“ 我 猜测 我 能 使用 你 , ” 查理 说 在 冲动 .

“我想我可以利用你,”查理脱口而出。

[hi:; hi][kʊd; kəd] .
He could .
他 可以 .

他可以。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn]['ɔ:lweɪz] ['fɪtɪd] [ɪn] ,
A good man always fitted in ,
一个 好的 男人 总是 适配 在 ,

一个好人总能融入群体。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn] [θri:] ['sentənsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][æz; əz]
and somehow this boy in three sentences and a look impressed him as
和 不知何故 这 男生 在 三 句子 和 一个 看 印象深刻 他 作为
['bi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['keɪpəb(ə)l] .
being more than capable .
存在 更多的 比 有能力的 .

不知为何，这个男孩只用了三句话和一个眼神，就让他觉得能力超群。

['hɔ:rsɪz] [dɪd] [fɔ:l] [ɑ:n] [men] .
Horses did fall on men .
马匹 做过 落下 在 男人 .

马确实曾砸到过人。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ]['raɪdər] [jə:nd] [fɔ:r; fər] ['dɪstənt] ['pɑ:stʃəz] [ænd; ənd] [left] .
Occasionally a rider yearned for distant pastures and left .
偶尔 一个 骑士 渴望 为了 遥远 牧场 和 左边 .

偶尔会有骑手向往远方的牧场，然后离开。

“ [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
“ What's your name ? ”
“ 是什么 你的 姓名 ? ”

“你叫什么名字？ ”

“ [bɪl] ['mæðɚ] . ”
“ Bill Mather . ”
“ 账单 马瑟 . ”

“比尔·马瑟。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , [bɪl] , ” ['tʃɑ:rli] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ All right , Bill , ” Charlie nodded .
“ 全部 正确的 , 账单 , ” 查理 点头 .

“好的，比尔，”查理点点头。

“ [aɪ] [ges] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:r'self] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌŋk] [haʊs] .
“ I guess you know how to make yourself at home in a bunk house .
“ 我 猜测 你 知道 如何 到 制作 你自己 在 家 在 一个 假寐 房子 .

“我想你一定知道如何在宿舍里自在生活。”

” ['mæðɚ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ænd; ənd] [wɪð'dru:] .
” Mather nodded and withdrew .
” 马瑟 点头 和 退出 .

马瑟点点头，退了回去。

[æt; ət][ten][əˈklɔk, əu-] [ˈtʃɑːrli] [lʊkt] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][went][tuː; tə][bed] .

At	ten	o'clock	Charlie	looked	out	before	he	went	to	bed	.
在	十	点钟	查理	看起来	出去	前	他	去	到	床	.

十点钟的时候，查理在睡觉前向外望了一眼。

[ɔːl] [waɪt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈfɔːlɪŋ] .

All	white	,	and	more	falling	.
全部	白色的	,	和	更多的	坠落	.

一片雪白，而且雪还在不断落下。

[ə; eɪ] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][mɪd] - [ˈeɪprəl] .

A	foot	of	snow	in	mid	-	April	.
一个	脚	的	雪	在	中	-	四月	.

四月中旬积雪一英尺。

[ɪˈrætɪk] [ˈweðər] .

Erratic	weather	.
不稳定的	天气	.

天气变化无常。

[ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈrætɪk] .

It	continued	to	be	erratic	.
它	持续	到	是	不稳定的	.

它依然不稳定。

[ðə; ði] [ˈwaɪnˌglæs] [ˈflaʊndəd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [wɜːrld][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈaʊərz] .

The	Wineglass	floundered	in	a	white	world	for	thirty	-	six	hours	.
这	酒杯	挣扎	在	一个	白色的	世界	为了	三十	-	六	小时	.

酒杯在白色的世界里挣扎了三十六个小时。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][frɔːst] .

A	touch	of	frost	.
一个	触碰	的	霜	.

表面略带霜冻。

[ðen] [wɔːrm][reɪn] .

Then	warm	rain	.
然后	温暖的	雨	.

然后下起了暖雨。

[ˈdɜːrti] [slʌʃ] .

Dirty	slush	.
肮脏的	泥浆	.

脏兮兮的冰泥。

[mɔːr] [reɪn] , [laɪk][aɪs][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [ber] [feɪs] , [ˈslæʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaʊərɪŋ] [skaɪ] .

More	rain	,	like	ice	water	on	the	bare	face	,	slashing	out	of	a	lowering	sky	.
更多的	雨	,	喜欢	冰	水	在	这	裸	脸	,	砍杀	出去	的	一个	降低	天空	.

雨势依旧，如同冰水般猛烈地拍打在裸露的脸上，从低垂的天空倾泻而下。

[ðen] [ðə; ði][sʌn] , [ˈsmaɪlɪŋ][ˈwɑːnli] , [æz; əz] [ɪf] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsiːzən(ə)l] [ˌæbəˈreɪʃ(ə)n] ,

Then	the	sun	,	smiling	wanly	,	as	if	conscious	of	some	seasonal	aberration	,
然后	这	太阳	,	微笑	微弱	,	作为	如果	有意识的	的	一些	季节性	像差	,

然后太阳露出了勉强的笑容，仿佛意识到某种季节性的异常。

[ænd; ənd] [nuː] [græs] [ˈsloʊli] [ˈθrʌstɪŋ] [ʌp] [griːn] [bleɪdz] [tuː; tə] [səˈraʊnd] [ðə; ði] [bluː] [ˈwɪndˌflaʊərz]

and	new	grass	slowly	thrusting	up	green	blades	to	surround	the	blue	windflowers
和	新的	草	缓慢地	推进	向上	绿色的	刀片	到	环绕	这	蓝色的	银莲花

[ðæt] [spred] [petlz] [ˈbreɪvli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˈferli] [gɔːn] .

that	spread	petals	bravely	before	the	snow	was	fairly	gone	.
那	传播	花瓣	勇敢地	前	这	雪	曾是	相当	已消失	.

新草缓缓抽出绿叶，环绕着勇敢绽放花瓣的蓝色银莲花，此时积雪尚未完全消融。

[ðə; ði] ['waɪnˌglæs] ['gæðərd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɪts]['sæd(ə)l] [stɑːk] ,

The	Wineglass	gathered	the	last	of	its	saddle	stock	,
这	酒杯	聚集	这	最后的	的	它是	鞍	库存	,

酒杯酒馆收拾好了最后一批马鞍库存。

[ænd; ənd] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['sɑːd(ə)n] [pleɪnz] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [blɑːk] [es] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber]

and	moved	across	the	sodden	plains	to	join	the	Block	S	south	of	the	Bear
和	已搬	穿过	这	烂	平原	到	加入	这	堵塞	S	南	的	这	熊

[pɔːz] [baɪ][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv] [meɪ] ,

Paws	by	the	tenth	of	May	,
爪子	经过	这	第十	的	可能	,

5月10日，他们穿过泥泞的平原，与熊掌山脉以南的S区汇合。

[ɪn][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [ri'kɔːld] .

in	a	spring	the	like	of	which	none	of	the	old	-	timers	recalled	.
在	一个	春天	这	喜欢	的	哪个	没有任何	的	这	老的	-	计时器	召回	.

这是一个老人们记忆中从未出现过的春天。

[snoʊ] , [reɪn] , [heɪl][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] [deɪ] .

Snow	,	rain	,	hail	and	sunshine	—	all	in	a	twenty	-	four	-	hour	day	.
雪	,	雨	,	冰雹	和	阳光	—	全部	在	一个	二十	-	四	-	小时	天	.

一天之内，你可能经历雪、雨、冰雹和阳光。

['raɪdərz][wɜːr; wər] ['kræbɪd] , ['hɔːrsɪz] ['frækʃəs] .

Riders	were	crabbed	,	horses	fractious	.
骑手	是	螃蟹	,	马匹	易怒的	.

骑手们焦躁不安，马匹也躁动不安。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɪnd] [wɪpt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['tempərz] [rɔː] .

The	plains	wind	whipped	their	faces	and	their	tempers	raw	.
这	平原	风	鞭打	他们的	面孔	和	他们的	脾气	生的	.

平原上的狂风抽打着他们的脸庞，也激起了他们暴躁的脾气。

[bʌt; bət] [waɪl] [ə; eɪ] [wiːl] [kʊd; kəd][roʊl][frʌm; frəm][wʌn] [kriːk] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][biː; bi]

But	while	a	wheel	could	roll	from	one	creek	to	another	and	cattle	be
但	尽管	一个	车轮	可以	卷	从	一	溪	到	其他	和	牛	是

[bʌntʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [graʊnd] ,

bunched	on	a	round	-	up	ground	,
成束的	在	一个	圆形的	-	向上	地面	,

但是，尽管车轮可以从一条小溪滚到另一条小溪，牛群也可以被赶到围捕场上，

[wɜːrk] [went] [ɑːn] .

work	went	on	.
工作	去	在	.

工作继续进行。

[bɪl] ['mæðɝ] [lɪvd] [ʌp][tuː; tə] ['tʃɑːrli] ['ʃɔz] [fɜːrst]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

Bill	Mather	lived	up	to	Charlie	Shaw's	first	estimate	.
账单	马瑟	居住地	向上	到	查理	肖氏	第一的	估计	.

比尔·马瑟的表现符合查理·肖的最初估计。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][held] [ʌp][hɪz; ɪz][end] .

He	more	than	held	up	his	end	.
他	更多的	比	握住	向上	他的	结尾	.

他出色地完成了自己的任务。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv][ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .

Did	it	with	a	peculiar	sort	of	concentration	on	the	job	.
做过	它	和	一个	奇特	种类	的	专注	在	这	工作	.

他以一种异乎寻常的专注力完成了这项工作。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋstər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːmənli] [self] - [kən'teɪnd] .

For	a	youngster	he	was	uncommonly	self	-	contained	.
为了	一个	青少年	他	曾是	不寻常地	自己	-	包含	.

作为一个年轻人，他异常沉稳内敛。

[hiː; hi] [wʊd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ɔːr][ə; eɪ][smaɪl] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][wɜːrd] .

He	would	answer	with	a	nod	or	a	smile	rather	than	a	word	.
他	会	回答	和	一个	点头	或者	一个	微笑	相当	比	一个	单词	.

他不会开口说话，而是以点头或微笑来回应。

[ðə; ði] [rʌf] ['dʒoʊkɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] - [ʌp] [kruː] [slɪd] [ɔːf][hɪm; ɪm][æz; əz][reɪn] [ɔːf][ə; eɪ] ['slɪkər] .

The	rough	joking	of	a	round	-	up	crew	slid	off	him	as	rain	off	a	slicker	.
这	粗糙的	开玩笑	的	一个	圆形的	-	向上	全体人员	滑行	离开	他	作为	雨	离开	一个	雨衣	.

围捕队粗鲁的玩笑对他来说就像雨水滑过雨衣一样，毫不在意。

[ɪn][kæmp][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['sterɪŋ] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] , [hɪz; ɪz] [liːn] ,

In	camp	he	would	sit	staring	at	nothing	,	chin	in	hand	,	his	lean	,
在	营	他	会	坐	凝视	在	没有什么	,	下巴	在	手	,	他的	倾斜	,

在营地里，他会坐在那里，手托着下巴，目光空洞地盯着前方，他瘦削的身躯，

[dɑːrk] [feɪs] [æz; əz] [ɪm'pæsɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['buːdəz] .

dark	face	as	impassive	as	a	Buddha's	.
黑暗的	脸	作为	冷漠	作为	一个	佛陀的	.

面色黝黑，神情冷漠，如同佛陀一般。

['tʃɑːrli] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [blɑːk] [es] .

Charlie	learned	more	about	him	from	the	Block	S	.
查理	学习	更多的	关于	他	从	这	堵塞	S	.

查理从S街区了解到更多关于他的信息。

“ [naɪs] [kɪd] , ” [ðer; ðər][reɪndʒ] ['fɔːrmən] [sed] .

“	Nice	kid	,	”	their	range	foreman	said	.
“	好的	孩子	,	”	他们的	范围	领班	说	.

“这孩子不错，”他们的靶场主管说。

“ [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌn]['siːz(ə)n] .

“	Made	a	good	hand	for	me	one	season	.
“	制成	一个	好的	手	为了	我	一	季节	.

“上个赛季帮了我不少忙。”

[foʊks] [eɪnt] [mʌtʃ] .

Folks	ain't	much	.
各位	不是	很多	.

人算不上什么。

[oʊld]['mænz][noʊ] [ə'kaʊnt] .

Old	man's	no	account	.
老的	男人的	不	帐户	.

老人家没账户。

[gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] [ðæts] [slɪk] [æz; əz] [hel] [æt; ət][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['leɪzi] .

Got	a	brother	that's	slick	as	hell	at	a	lot	of	things	,	but	lazy	.
得到	一个	兄弟	那就是	光滑	作为	地狱	在	一个	很多	的	事物	,	但	懒惰的	.

我有个兄弟，很多方面都很厉害，但就是懒。

[gɜːrl] [daʊn] [ðer; ðər] , ['sɪstər][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [waɪld][æz; əz][ə; eɪ] [hɔːk] .

Girl	down	there	,	sister	or	something	,	wild	as	a	hawk	.
女孩	向下	那里	,	姐姐	或者	某物	,	荒野	作为	一个	鹰	.

下面那个女孩，可能是姐妹什么的，像鹰一样凶猛。

[kiːp] [ðer; ðər] [ræntʃ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔːrz] [nest] .

Keep	their	ranch	like	a	boar's	nest	.
保持	他们的	牧场	喜欢	一个	野猪的	巢	.

把他们的牧场搞得像个野猪窝。

[gɑːt][ə; eɪ][fjuː] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪks] .

Got	a	few	stock	in	the	edge	of	the	breaks	.
得到	一个	很少	库存	在	这	边缘	的	这	休息	.

囤了一些库存，眼看就要断货了。

[skræp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

Scrap	among	themselves	all	the	time	.
废料	之中	他们自己	全部	这	时间	.

他们之间总是争吵不休。

['bɪlz] [ɔːl] [raɪt] .

Bill's	all	right	.
法案的	全部	正确的	.

比尔没事。

['hiːl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - .

He'll	amount	to	somethin	'	.
地狱	数量	到	某物	-	.

他将来必成大器。

- [bæd][lænd] , - [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] .

'	Bad	Land	,	'	we	used	to	call	him	.
-	坏的	土地	,	-	我们	用过的	到	称呼	他	.

我们以前都叫他“恶地”。

” [bæd][lænd] [bɪl] .

”	Bad	Land	Bill	.
”	坏的	土地	账单	.

“荒地法案。”

[ðə; ði] [blɑːk] [es][hæd; həd] ['krɪsənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

The	Block	S	had	christened	him	that	.
这	堵塞	S	有	受洗	他	那	.

S区给他起了这个绰号。

[ðə; ði] ['waɪnˌglæs] [ri'vaivd][ˌaɪ 'tiː] .

The	Wineglass	revived	it	.
这	酒杯	复活	它	.

《酒杯》让它重获新生。

[ðə; ði] [neɪm] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

The	name	fitted	the	boy	.
这	姓名	适配	这	男生	.

这个名字很适合这个男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][sʌm; səm][waɪld] ,

He	was	like	some	wild	,
他	曾是	喜欢	一些	荒野	,

他就像个野人，

[daɪ'næmɪk] ['kriːtʃər] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] ['desələt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [laɪz] [laɪk][ə; eɪ]

dynamic	creature	out	of	that	desolate	and	distorted	region	which	lies	like	a
动态的	生物	出去	的	那	荒凉	和	扭曲	地区	哪个	谎言	喜欢	一个

['bæriər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['rɪvər] .

barrier	on	both	sides	of	the	Missouri	River	.
障碍	在	两个都	侧面	的	这	密苏里州	河	.

它来自密苏里河两岸那片荒凉扭曲的区域，那里就像一道屏障，孕育着充满活力的生物。

[ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] [muːvd] [ɪts]['wægənz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪnɪstər]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]

The	round	-	up	moved	its	wagons	along	the	edge	of	this	sinister	jumble	of
这	圆形的	-	向上	已搬	它是	马车	沿着	这	边缘	的	这	险恶	杂乱	的

['kænjənz] ,

canyons	,
峡谷	,

围捕队伍沿着这片阴森险峻的峡谷边缘行进。

['gʌliːz] , ['wɔʃauts] , ['seɪdʒbrʌʃ] , ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [skrʌb] [paɪn] , [kʌt] [bæŋks] ['bændɪd] [wɪð; wɪθ] ['leər]

gullies	,	washouts	,	sagebrush	,	thickets	of	scrub	pine	,	cut	banks	banded	with	layers
沟壑	,	冲刷	,	鼠尾草	,	灌木丛	的	擦洗	松树	,	切	银行	带状	和	层

[ʌv; əv] ['verɪˌkʌlərd] [ɜːrθ] ,

of	varicolored	earth	,
的	五彩斑斓	地球	,

沟壑、冲刷沟、蒿属植物、矮松丛、被五彩斑斓的泥土层包裹的河岸

[laɪk] [straɪps] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [peɪnt] .

like	stripes	of	Indian	paint	.
喜欢	条纹	的	印度	画	.

就像印第安人画的条纹一样。

[ðeɪ] [riːtʃt] [daʊn] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [plæ'toʊz] ['waɪndɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ɪm'pæsəb(ə)l]

They	reached	down	long	,	narrow	plateaus	winding	through	a	network	of	impassable
他们	达到	向下	长的	,	狭窄的	高原	绕线	通过	一个	网络	的	不可逾越

[k'revɪsɪz] ,

crevices	,
缝隙	,

他们向下探寻那些蜿蜒穿过密布难以逾越的裂缝的狭长高原，

['draɪvɪŋ] [reɪndʒ] ['kæt(ə)l] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

driving	range	cattle	out	ahead	of	them	.
驾驶	范围	牛	出去	前方	的	他们	.

把牧场上的牛群赶到他们前面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [væst] [meɪz] , [ðə; ði] [bæd] [lænd] ['kʌntri] .

It	was	like	a	vast	maze	,	the	Bad	Land	country	.
它	曾是	喜欢	一个	广阔的	迷宫	,	这	坏的	土地	国家	.

那片荒地就像一个巨大的迷宫。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɪts] [gʊd] [pɔɪnts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kætlmən] — ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [huːz]

Yet	it	had	its	good	points	for	a	cattleman	—	also	for	others	whose
然而	它	有	它是	好的	积分	为了	一个	牧牛人	—	还	为了	其他的	谁

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

business	was	not	so	legitimate	.
商业	曾是	不是	所以	合法的	.

但对于牧牛人来说，它也有其优点——对于其他一些从事不太合法生意的人来说也是如此。

[ðer; ðər] [leɪ] ['pæstʃər] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] ['wɪntər] - ['drɪvn] [stɑːk] .

There	lay	pasture	and	shelter	for	winter	-	driven	stock	.
那里	躺	牧场	和	庇护所	为了	冬天	-	驱动	库存	.

那里有牧场和供牲畜过冬的庇护所。

[ə'rɪdəti] [ænd; ənd] ['bɪtər] ['wɔːtər] [kept] [ʃiːp] [aʊt] [ɪn] ['sʌmər] ,

Aridity	and	bitter	water	kept	sheep	out	in	summer	,
干旱	和	苦的	水	保留	羊	出去	在	夏天	,

夏季的干旱和苦涩的水源使羊群无法外出觅食。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['hevi] [stænd] [ʌv; əv] [bʌntʃ] [græs] [wer] [græs] [kʊd; kəd] [groʊ] .

and	left	a	heavy	stand	of	bunch	grass	where	grass	could	grow	.
和	左边	一个	重的	站立	的	束	草	在哪里	草	可以	生长	.

留下了一片茂密的丛生草，那里可以生长草。

[ɪf] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [sʌm; səm] ['ʃerɪf] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

If	,	now	and	then	,	some	sheriff	cursed	the	country	because	he	had
如果	,	现在	和	然后	,	一些	警长	被诅咒的	这	国家	因为	他	有

[tuː; tə] [hʌnt] [ə; eɪ] ['lɔːbreɪkər] ['fruːtləsli] ,

to	hunt	a	lawbreaker	fruitlessly	,
到	打猎	一个	违法者	徒劳地	,

如果偶尔有警长因为徒劳地追捕违法者而咒骂这个国家，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['mætər] .

it	was	no	matter	.
它	曾是	不	事情	.

没关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] ['kʌntri] [tuː; tə][get][ə'baʊt][ɪn][ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

It	was	a	hard	country	to	get	about	in	on	horseback	,	impossible	for
它	曾是	一个	难的	国家	到	得到	关于	在	在	马背	,	不可能的	为了

[wiːld] ['træfɪk] .

wheeled	traffic	.
带轮子的	交通	.

这是一个骑马出行十分困难的国家，轮式车辆更是寸步难行。

[ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][lændz] , [ɑːn][ə; eɪ][fɔːrk][ʌv; əv][bɜːrtʃ] [kriːk] ,

In	the	edge	of	the	Bad	Lands	,	on	a	fork	of	Birch	Creek	,
在	这	边缘	的	这	坏的	土地	,	在	一个	叉	的	桦木	溪	,

在荒地边缘，桦树溪的一条岔口处，

[ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['reɪnstɔːrm] [taɪd] [ʌp] [ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] .

a	furious	rainstorm	tied	up	the	round	-	up	.
一个	狂怒	暴雨	系	向上	这	圆形的	-	向上	.

一场猛烈的暴雨中断了围捕行动。

['æftər] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['daʊnpɔːr] [ðə; ði]['gʌmboʊ] [sɔɪl] ['sɔfənd] [soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [sæŋk]

After	twelve	hours	of	downpour	the	gumbo	soil	softened	so	that	a	horse	sank
后	十二	小时	的	倾盆大雨	这	秋葵汤	土壤	软化	所以	那	一个	马	沉没

['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [stʌf] [laɪk] ['pʌti] ,

ankle	-	deep	in	stuff	like	putty	,
踝	-	深的	在	东西	喜欢	油灰	,

经过十二个小时的暴雨，黏土变得松软，马匹陷进了像油灰一样的泥土里，没过了脚踝。

[wið'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [huːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sʌkɪŋ] [plɑːp] !

withdrawing	his	hoof	with	a	curious	sucking	plop	!
撤退	他的	蹄	和	一个	好奇的	吸吮	噗通	!

他好奇地吸吮着，噗通一声缩回了蹄子!

[ðə; ði]['wægən]['taɪərz] [kʌt] [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wer] [ðeɪ] [stʊd] .

The	wagon	tires	cut	inch	by	inch	into	the	earth	where	they	stood	.
这	车皮	轮胎	切	英寸	经过	英寸	进入	这	地球	在哪里	他们	站立	.

马车的轮胎一点一点地切入它们所停放的泥土中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] [flʌd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ber] [pɔːz] [ə; eɪ]['dɪstənt]['ærəˌrɑːt][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

It	was	like	the	Flood	,	with	the	Bear	Paws	a	distant	Ararat	on	the	north	,
它	曾是	喜欢	这	洪水	,	和	这	熊	爪子	一个	遥远	亚拉腊山	在	这	北	,

那景象就像洪水一样，熊掌峰就像遥远的北方亚拉腊山。

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['seɪvɪŋ] .

hidden	in	the	murk	,	and	not	for	their	saving	.
隐	在	这	黑暗	,	和	不是	为了	他们的	保存	.

隐藏在黑暗中，并非为了拯救他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][flæts][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

They	had	to	stay	in	the	flats	and	take	it	.
他们	有	到	停留	在	这	公寓	和	拿	它	.

他们不得不待在公寓里接受这一切。

[deɪ] - ['hɜːrdər] [ɑːn][ðə; ði]['kæt(ə)l][hɜːrd] , [ðə; ði] [hɔːrs] ['ræŋglər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [bʌntʃ] , [ɪn]

Day	-	herders	on	the	cattle	herd	,	the	horse	wrangler	with	his	saddle	bunch	,	in
天	-	牧羊人	在	这	牛	一群	,	这	马	牧马人	和	他的	鞍	束	,	在

['slɪkər] [ænd; ənd] [tʃæps] ,

slicker	and	chaps	,
雨衣	和	小伙子们	,

白天在牛群中放牧的牧牛人，带着马鞍的马夫，穿着雨衣和皮套裤，

[hʌmpt] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ðer; ðər]['aʊərz][ɑːn] [wɑːtʃ] .

humped	backs	to	the	storm	and	endured	their	hours	on	watch	.
驼背	背部	到	这	风暴	和	忍受	他们的	小时	在	手表	.

他们背着沉重的背，顶着暴风雨，忍受着长时间的守夜。

[ðə; ði][reɪn] [gruː] ['koʊldɚ] , [bɪ'keɪm] ['sliːti] [skwɔːlz] .

The	rain	grew	colder	,	became	sleety	squalls	.
这	雨	生长	更冷	,	成为	雨夹雪	暴风雨	.

雨势渐冷，变成了夹杂着冻雨的暴雨。

[ðə; ði]['sekənd] ['iːvnɪŋ] [snoʊ] [droʊv] [θɪk] [ænd; ənd][fæst] , [hɑːrd] , ['stɪŋɪŋ] ['pɑːrtɪk(ə)lz] , [aʊt][ʌv; əv]

The	second	evening	snow	drove	thick	and	fast	,	hard	,	stinging	particles	,	out	of
这	第二	晚上	雪	驾驶	厚的	和	快速地	,	难的	,	刺痛	颗粒	,	出去	的

[ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .

the	northwest	.
这	西北	.

第二场晚间的雪从西北方向袭来，带来厚重、快速、坚硬、刺痛的雪粒。

[ˌoʊvər'naɪt] [ˌaɪ 'tiː][paɪld] [ˌfɔːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [diːp] .

Overnight	it	piled	fourteen	inches	deep	.
过夜	它	堆积	十四	英寸	深的	.

一夜之间，积雪厚达十四英寸。

[nuːn] [leɪd] [tuː] [fiːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'welkəm] [waɪt] ['pjʊrəti][ɑːn][ðə; ði] ['levlz] .

Noon	laid	two	feet	of	this	unwelcome	white	purity	on	the	levels	.
中午	铺设	二	脚	的	这	不受欢迎	白色的	纯度	在	这	级别	.

正午时分，两英尺厚的这种令人不快的白色纯净物覆盖了平原。

[ðə; ði] [tuː] [raʊnd] - [ʌp] [bɔsiz] [held]['kɑːnfæb][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [həːdz] [luːs] .

The	two	round	-	up	bosses	held	confab	and	turned	their	herds	loose	.
这	二	圆形的	-	向上	老板	握住	会议	和	转向	他们的	畜群	松动的	.

两个围捕牲畜的头目商议后，放走了他们的牲畜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][men][tuː; tə] [feɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði][blæst][ʌv; əv] [ðæt]

It	was	too	much	to	ask	men	to	face	day	and	night	the	blast	of	that
它	曾是	也	很多	到	问	男人	到	脸	天	和	夜晚	这	爆炸	的	那

[ʌn'taɪmli] [stɔːrm] ,

untimely	storm	,
不合时宜	风暴	,

要求男人们日夜面对那场突如其来的风暴的肆虐，这实在太苛刻了。

[tuː; tə] [groʊ] [nʌm] [ɪn][ðer; ðər] ['sædlz] [ɑːn] [naɪt] [gɑːrd] .

to	grow	numb	in	their	saddles	on	night	guard	.
到	生长	麻木的	在	他们的	马鞍	在	夜晚	警卫	.

夜间执勤时，他们在马鞍上变得麻木。

[ðer; ðər]['sæd(ə)l] [stɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][hoʊld] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [tuːlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [treɪd]

Their	saddle	stock	they	had	to	hold	—	they	were	the	tools	of	their	trade
他们的	鞍	库存	他们	有	到	抓住	—	他们	是	这	工具	的	他们的	贸易

.

:
.

他们必须保留自己的马鞍——那是他们赖以谋生的工具。

[ðeɪ] ['mɑːrʃəld] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['ɪntuː]['regjələr] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] ['ræŋgləz] , ['stændɪŋ]
They **marshaled** **the** **cowboys** **into** **regular** **watches** **with** **the** **horse** **wranglers** **,** **standing**
他们 集结 这 牛仔 进入 常规的 手表 和 这 马 牧马人 , 常设
[tuː] - ['aʊər] [ʃɪfts] .
two **-** **hour** **shifts** **.**
二 - 小时 轮班 .

他们安排牛仔们与牧马人一起轮班值守，每班两小时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fenst] ['pæstʃər] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [maɪlz][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðæt]
There **was** **no** **fenced** **pasture** **within** **thirty** **miles** **to** **relieve** **them** **of** **that**
那里 曾是 不 围栏 牧场 之内 三十 英里 到 缓解 他们 的 那
[nə'sesəti] .
necessity **.**
必要性 .

方圆三十英里内没有带围栏的牧场可以让他们摆脱这种困境。

“ [wʌt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] ['kʌntri] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ? ” [bʌd] [koʊl] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [bɪl] ['mæðɝ] .
“ **What** **the** **hell's** **the** **country** **comin** **'** **to** **?** **”** **Bud** **Cole** **complained** **to** **Bill** **Mather** **.**
“ 什么 这 地狱的 这 国家 即将到来 - 到 ? ” 芽 油菜 抱怨 到 账单 马瑟 .

“这个国家到底怎么了？”巴德·科尔向比尔·马瑟抱怨道。

“ [ðə; ði][wɜːrld] ['mʌstə] [slɪpt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑːgz] [nɔːrθ] . ”
“ **The** **world** **musta** **slipped** **a** **couple** **of** **cogs** **north** **.** **”**
“ 这 世界 穆斯塔 滑倒了 一个 夫妻 的 齿轮 北 . ”

“世界一定是向北偏移了几圈。”

“ ['meɪbi] , ” [bæd][lænd] [ə'griːd] .
“ **Maybe** **,** **”** **Bad** **Land** **agreed** **.**
“ 或许 , ” 坏的 土地 同意 .

“也许吧，”荒地同意道。

“ [tʌf] [ɑːn] ['kaʊˌbɔɪz] .
“ **Tough** **on** **cowboys** **.**
“ 艰难的 在 牛仔 .

对牛仔来说太残酷了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [slept] , [kɪld] [taɪm][wɪð; wɪθ] ['peni] ['ænti] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði] ['weðər] , [s'wɒpt]
” **The** **others** **slept** **,** **killed** **time** **with** **penny** **ante** **,** **cursed** **the** **weather** **,** **swapped**
” 这 其他的 睡着了 , 被杀 时间 和 一分钱 赌注 , 被诅咒的 这 天气 , 交换
[reɪndʒ] [lɔːr] .
range **lore** **.**
范围 知识 .

“其他人都在睡觉，玩玩小赌消磨时间，抱怨天气，交流射击场的经验。

['tʃɑːrli] [ʃɔː] [bruːdid] [ɪn][ðə; ði] [kʊk] [tent] .
Charlie **Shaw** **brooded** **in** **the** **cook** **tent** **.**
查理 肖 沉思 在 这 厨师 帐篷 .

查理·肖在炊事帐篷里闷闷不乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd][frɔːst] .
It **would** **clear** **with** **a** **hard** **frost** **.**
它 会 清除 和 一个 难的 霜 .

霜冻过后就会变得晴朗。

[nuː] - [bɔːrn] [kævz] ['daɪɪŋ] [ɪn] ['snoʊbæŋks] [ɪn][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [meɪ] .
New **-** **born** **calves** **dying** **in** **snowbanks** **in** **the** **last** **of** **May** **.**
新的 - 出生 小牛 垂死 在 雪堆 在 这 最后的 的 可能 .

五月底，新生小牛犊死于雪堆中。

['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [brɪŋ] [meɪ] ['flaʊərz] !
April **showers** **bring** **May** **flowers** **!**
四月 淋浴 带来 可能 花朵 !

四月雨带来五月花！

[dæm] [sʌtʃ] ['weðər] !
Damn such weather !
该死 这样的 天气 !

真是糟糕的天气!

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['hɪlək] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['raɪdərz][leɪd] [roʊps][ɑːn][ə; eɪ] ['verid] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Upon a convenient hillock a dozen riders laid ropes on a varied collection of
之上 一个 方便的 岗 一个 打 骑手 铺设 绳索 在 一个 多种多样 收藏 的
[ded] - [paɪn][snægz] ,
dead - pine snags ,
死的 - 松树 障碍 ,

在一处位置便利的小山丘上，十几名骑手将绳索放置在各种各样的枯松树桩上。

['drægd] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bed] [tent] .
dragged them down before the bed tent .
拖拽 他们 向下 前 这 床 帐篷 .

把他们拖到床帐前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] .
They were saturated with pitch .
他们 是 饱和 和 沥青 .

它们被沥青浸透了。

[wʌn] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ruːts] [wʊd] [bɜːrn][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .
One father of roots would burn for three days .
一 父亲 的 根 会 烧伤 为了 三 天 .

一根根须会燃烧三天。

[ðeɪ] [meɪd] [bets] [ɑːn][ɪts] [du'reɪʃn] .
They made bets on its duration .
他们 制成 赌注 在 它是 期间 .

他们就它的持续时间打赌。

[wʌns] [ig'naitid] , ['niːðər] [snoʊ] , [wɪnd] , [reɪn] [nɔːr] ['bʌkits] [ʌv; əv]['wɔːtər][kʊd; kəd] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðæt]
Once ignited , neither snow , wind , rain nor buckets of water could extinguish that
一次 点燃 , 两者都不 雪 , 风 , 雨 也不 水桶 的 水 可以 熄灭 那
[pɪtʃ] - [fed] [fleɪm] .
pitch - fed flame .
沥青 - 美联储 火焰 .

一旦点燃，无论是雪、风、雨还是水都无法扑灭那团由沥青燃烧的火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gloʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['oʊpənd][flæps][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
It made a pleasant glow between the opened flaps of the tent .
它 制成 一个 令人愉快的 辉光 之间 这 打开 襟翼 的 这 帐篷 .

帐篷敞开的帘子缝隙间透出柔和的光芒。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['biːkən] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
Also it made a serviceable beacon in the dark ,
还 它 制成 一个 可用 信标 在 这 黑暗的 ,

此外，它在黑暗中也能起到不错的照明作用。

[ə; eɪ][mɑːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːf] [men][ɑːn] [naɪt] [gɑːrd] ,
a mark for the relief men on night guard ,
一个 标记 为了 这 宽慰 男人 在 夜晚 警卫 ,

给夜间值班的替班人员的标记

[ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['jeloʊ] [tʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [ɑːn][ə; eɪ] ['rɑːki] [koʊst] .
a wavering yellow tongue like a lighthouse on a rocky coast .
一个 摇摆不定 黄色的 舌头 喜欢 一个 灯塔 在 一个 岩石 海岸 .

一条摇曳的黄色舌头，像岩石海岸上的灯塔。

[ðə; ði][θɜːrd] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [snoʊ] , [wen] [ðə; ði][fɔːl][hæd; həd] ['siːst] ,

The	third	night	of	the	deep	snow	,	when	the	fall	had	ceased	,
这	第三	夜晚	的	这	深的	雪	,	什么时候	这	落下	有	停止	,

大雪持续到第三个夜晚，雪停了，

[wen] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd][sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['mɜːrmər] ,

when	the	blustering	northwest	wind	sank	to	a	murmur	,
什么时候	这	虚张声势	西北	风	沉没	到	一个	低语	,

当呼啸的西北风渐渐减弱成低语时，

[ænd; ənd] [ʃɑːrp] [frɔːst][wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ] [krʌst] [ɑːn][ðə; ði][dæmp][drɪfts] ,

and	sharp	frost	was	setting	a	crust	on	the	damp	drifts	,
和	锋利的	霜	曾是	环境	一个	地壳	在	这	潮湿	漂移	,

凛冽的寒霜在潮湿的雪堆上结成了一层硬壳。

[ə; eɪ][mæn] ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] .

a	man	staggered	into	the	circle	of	light	.
一个	男人	交错	进入	这	圆圈	的	光	.

一个男人踉跄地走进了光圈。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn]['oʊvərɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['ʃiːpskɪn] [koʊt] .

He	had	on	overalls	and	a	short	sheepskin	coat	.
他	有	在	连体工作服	和	一个	短的	羊皮	外套	.

他穿着工装裤和一件短羊皮大衣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊldɪʃ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [bɪrd] [ɪk'stendɪŋ] ['fænˌwaɪz][frʌm; frəm]

He	was	an	oldish	man	,	with	a	tangled	beard	extending	fanwise	from
他	曾是	一个	有点老了	男人	,	和	一个	纠缠不清	胡须	扩展	粉丝	从

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

his	chin	,
他的	下巴	,

他年纪稍长，胡须蓬乱地从下巴呈扇形垂下。

[ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .

a	black	beard	like	those	of	the	prophets	.
一个	黑色的	胡须	喜欢	那些	的	这	先知	.

像先知们那样的黑色胡须。

[ɔːl][bʌt; bət] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪnˌglæs] [kruː] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] ['blæŋkits] .

All	but	two	of	the	Wineglass	crew	were	in	their	blankets	.
全部	但	二	的	这	酒杯	全体人员	是	在	他们的	毯子	.

除了两人之外，酒杯号上的船员都裹在毯子里。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrli] [ʃɔː] [ænd; ənd] [bʌd] [koʊl] ,

These	two	were	Charlie	Shaw	and	Bud	Cole	,
这些	二	是	查理	肖	和	芽	油菜	,

这两个人分别是查理·肖和巴德·科尔。

['skwɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bed] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [paɪn][snæg] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['ʌndəˌtəʊnz] .

squatting	between	the	bed	tent	and	the	glowing	pine	snag	,	talking	in	undertones	.
蹲姿	之间	这	床	帐篷	和	这	发光	松树	障碍物	,	说	在	弦外之音	.

他蹲在帐篷床和发光的松树残桩之间，低声交谈。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['weɪvərɪŋ] [ɑːn][ɪts] [fiːt] .

They	looked	at	this	apparition	,	wavering	on	its	feet	.
他们	看起来	在	这	幻影	,	摇摆不定	在	它是	脚	.

他们看着这个摇摇晃晃、站立不稳的幽灵。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔːŋ] [ɪn] ['iːðər] ['aʊtfɪt] .

He	didn't	belong	in	either	outfit	.
他	没有	属于	在	任何一个	全套服装	.

他跟哪套衣服都不搭。

“ [hə'loʊ] , ” ['tʃɑ:rli] ['gri:tɪd] .
“ Hello , ” Charlie greeted .
“ 你好 , ” 查理 问候 .

“你好，”查理打招呼道。

“ [ðɪs] [ɪz] [tʌf] ['weðər] [tu:; tə][bi:; bi] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [lu:s] .
“ This is tough weather to be runnin ' around loose .
“ 这 是 艰难的 天气 到 是 跑步 - 大约 松动的 .

“在这种天气下到处乱跑很危险。”

[ju:; jʊ][lɔ:st] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][dʒʌst]['gɔɪn] - [sʌm; səm] [pleɪs] ? ”
You lost , or are you just goin ' some place ? ”
你 丢失的 , 或者 是 你 只是 去 - 一些 地方 ? ”

你是输了，还是只是要去某个地方?

“ [bəuθ] , [aɪ] [ges] .
“ Both , I guess .
“ 两个都 , 我 猜测 .

“我想两者都有可能吧。”

[wʌt] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ðɪs] ? ”
What outfit is this ? ”
什么 全套服装 是 这 ? ”

这是什么衣服?

“ [ðə; ði] ['waɪnˌglæs] [frʌm; frəm] ['loʊnsəm] ['preri] , ” ['tʃɑ:rli] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ The Wineglass from Lonesome Prairie , ” Charlie told him .
“ 这 酒杯 从 寂寞 草原 , ” 查理 讲述 他 .

“《寂寞草原上的酒杯》，”查理告诉他。

“ [kʌm] [ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] .
“ Come on up to the fire .
“ 来 在 向上 到 这 火 .

“来吧，到火边来。”

” [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bu:t] [hi:lz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .
” They rose from their boot heels with an exclamation .
” 他们 玫瑰 从 他们的 启动 高跟鞋 和 一个 感叹 .

他们惊呼一声，从靴跟上站了起来。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ][step] , [swei] , [mu:vd] [ʌn'sɜ:rtnli] .
The man took a step , swayed , moved uncertainly .
这 男人 采取 一个 步 , 摇摆 , 已搬 不确定性 .

那人迈出一步，身子摇晃了一下，行动有些犹豫。

“ [dəunt][bi:; bi] [skerd] , ” ['tʃɑ:rli] [sed] ['kaɪndli] .
“ Don't be scared , ” Charlie said kindly .
“ 不 是 害怕的 , ” 查理 说 亲切地 .

“别害怕，”查理和蔼地说。

[ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['fɜ:rtɪv] — [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [men]
It struck him that this old fellow was furtive — and he had seen men
他 击 他 那 这 老的 同伴 曾是 鬼鬼祟祟 — 和 他 有 已见 男人
[ɑ:n][ðə; ði] [dɑ:dʒ] ,
on the dodge ,
在 这 躲闪 ,

他突然意识到这个老家伙很鬼鬼祟祟——他以前也见过一些鬼鬼祟祟的人。

['edʒɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] ['ɪntu:][ə; eɪ][kæmp][fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd] ['ʃeltər] .
edging cautiously into a camp for food and shelter .
边缘 谨慎地 进入 一个 营 为了 食物 和 庇护所 .

小心翼翼地向营地挪动，寻找食物和住所。

“ [aɪ] [eint] [skerd] , ” [ðə; ði][mæn] ['mʌmbld] , [ɪn]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪspər] .
“ I ain't scared , ” the man mumbled , in little more than a whisper .
“ 我 不是 害怕的 , ” 这 男人 喃喃自语 , 在 小的 更多的 比 一个 耳语 .

“我不害怕,”那人低声咕哝道，声音几乎低不可闻。

“ [aɪm] [pleɪd] [aʊt] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
“ I'm played out , that's all . ”
“ 我是 玩 出去 , 那就是 全部 . ”

“我累坏了，就这些。”

“ [ju:; jʊ] [bɪn] [wɑ:ndərɪn] - [ə'fʊt] [ɪn] [ðɪs] [snoʊ] ?
“ You been wanderin ' afoot in this snow ?
“ 你 到过 漫游 - 步行 在 这 雪 ?

你一直在雪地里闲逛吗?

” [bʌd] [æskt] .
” Bud asked .
” 芽 问 .

“巴德问道。”

“ [sɪns] [læst] [naɪt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .
“ Since last night , ” he answered .
“ 自从 最后的 夜晚 , ” 他 回答 .

“从昨晚开始,”他回答道。

[æz; əz] [ɪf] ['ʃeltər] , [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][men]['dʒɑ:rd] [lu:s] [sʌm; səm][prɑ:p]
As if shelter , warmth and the presence of men jarred loose some prop
作为 如果 庇护所 , 温暖 和 这 在场 的 男人 罐装 松动的 一些 支柱
[wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] ,
which had sustained him ,
哪个 有 持续 他 ,

仿佛庇护所、温暖和男人的存在震松了支撑他的某种支柱，

[hi:; hi][pʊt][wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [lɜ:tʃ] ,
he put one hand to his face and lurched ,
他 放 一 手 到 他的 脸 和 踉跄了一下 ,

他一手捂着脸，踉跄了一下。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['fɔ:lən] [ɪf] [bʌd][ænd; ənd] ['tʃɑ:rli] [hæd; həd][nɑ:t] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
and would have fallen if Bud and Charlie had not caught him .
和 会 有 倒下 如果 芽 和 查理 有 不是 捕捉 他 .

如果不是巴德和查理接住了他，他就会摔倒。

[hi:; hi] [sægd] [ɪn][ðer; ðər][grɪp] .
He sagged in their grip .
他 下垂 在 他们的 紧握 .

他瘫软在他们的钳制下。

[hɪz; ɪz] [hed] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
His head dropped to his breast .
他的 头 掉落 到 他的 胸部 .

他垂下头，埋在胸前。

“ [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [pi:t] ! ” [bʌd] [sed] .
“ For the love of Pete ! ” Bud said .
“ 为了 这 爱 的 皮特 ! ” 芽 说 .

“看在皮特的份上！”巴德说道。

“ [ðə; ði][oʊld] ['bɔɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɔ:l][ɪn] .
“ The old boy's certainly all in .
“ 这 老的 男孩们 当然 全部 在 .

“这老家伙肯定是全力以赴了。”

[naʊ] [wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz] — — ”
Now what in blazes — — ”
现在 什么 在 火焰 — — ”

这到底是怎么回事——”

“ [pæk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌk] [tent][æn; ən] - [get][sʌm; səm][draɪ] [kloʊðz] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
“ Pack him over to the chuck tent an ' get some dry clothes on him ,
“ 盒 他 超过 到 这 查克 帐篷 一个 - 得到 一些 干燥 衣服 在 他 ,

“把他抬到营地帐篷里，给他换上干衣服。”

[æn; ən] - [θroʊ] [sʌm; səm][hɑːt] ['kɔːfi] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] , ” ['tʃɑːrli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['præktɪk(ə)l]
an ' throw some hot coffee into him , ” Charlie answered , with the practical
一个 - 扔 一些 热的 咖啡 进入 他 , ” 查理 回答 , 和 这 实际的
['wɪzdəm][bɔːrn][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
wisdom born of experience .
智慧 出生 的 经验 .

”然后往他身上泼点热咖啡，”查理回答道，语气中充满了经验带来的实用智慧。

[bɪl] ['mæðɝ] [θrʌst] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [drɑːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'saɪd][ðə; ði][oʊld]
Bill Mather thrust in between them and dropped on his knee beside the old
账单 马瑟 推力 在 之间 他们 和 掉落 在 他的 膝盖 旁 这 老的
[mæn] .
man .
男人 .

比尔·马瑟挤到他们中间，单膝跪在老人旁边。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [sɑːk] [fiːt] .
He was in his sock feet .
他 曾是 在 他的 短袜 脚 .

他光着脚，只穿了袜子。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] .
His black hair stood in a tangle .
他的 黑色的 头发 站立 在 一个 纠纷 .

他乌黑的头发乱蓬蓬的。

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['trʌbld] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
His dark face was alight with troubled inquiry .
他的 黑暗的 脸 曾是 点燃 和 麻烦 询问 .

他黝黑的脸上满是困惑和疑惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [mæn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ɪn'diːd] , [æz; əz]
And he spoke to the unconscious man , as if he expected , indeed , as
和 他 辐 到 这 无意识 男人 , 作为 如果 他 预期的 , 的确 , 作为
[ɪf] [hiː; hi] [di'mɑːndid] ,
if he demanded ,
如果 他 要求 ,

他跟昏迷不醒的人说话，仿佛他有所期待，甚至像是在命令，

[æn; ən] ['ænsər] :
an answer :
一个 回答 :

答案:

“ ['haʊd] [juː; jʊ][get] [hɪr] , [dæd] ?
“ How'd you get here , dad ?
“ 怎么做到的 你 得到 这里 , 爸爸 ?

“爸爸，您是怎么到这儿的？”

[wɒts] ['hæpənd] ? ”
What's happened ? ”
是什么 发生 ? ”

发生了什么事？”

“ ['hiːz] [aʊt] ， [bɪl] .
“ He's out , Bill .
“ 他是 出去 ， 账单 .

“他出局了，比尔。”

[noʊ][juːz][ə'skɪn] - [jet] .
No use askin ' yet .
不 使用 问 - 然而 .

现在问也没用。

[juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ” “
You know him ? ” “
你 知道 他 ? ” “

你认识他?

- [es][maɪ][oʊld][mæn] ， ” [jʌŋ] [bɪl] ['mʌtəd] .
' S my old man , ” young Bill muttered .
- S 我的 老的 男人 ， ” 年轻的 账单 低声说道 .

“那是我老爸，”小比尔嘟囔道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ʌp] ? ”
“ I wonder what's up ? ”
“ 我 想知道 是什么 向上 ? ”

“我想知道发生了什么事？”

“ [lets] [get][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][tent] ， ” ['tʃɑːrli] [sə'dʒestɪd] .
“ Let's get him over to the tent , ” Charlie suggested .
“ 我们来吧 得到 他 超过 到 这 帐篷 ， ” 查理 建议 .

“我们把他弄到帐篷里去吧，”查理建议道。

“ [æn; ən] - [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən] - [get][hɪm; ɪm] [wɔːmd] [æn; ən] - [fed] .
“ An ' bring him to an ' get him warmed an ' fed .
“ 一个 - 带来 他 到 一个 - 得到 他 温暖 一个 - 美联储 .

“把他带过来，让他暖和暖和，吃点东西。”

[ðen] ['hiːl] [tel] [juː 'es] .
Then he'll tell us .
然后 地狱 告诉 我们 .

然后他会告诉我们。

[hiː; hi] [sed] ['hiːz] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [sɪns] [læst] [naɪt] .
He said he's been out in this since last night .
他 说 他是 到过 出去 在 这 自从 最后的 夜晚 .

他说他从昨晚就一直穿着这身衣服在外面。

[soʊ][aɪ] [ges] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [feɪd] [ə'weɪ] .
So I guess the old boy had a license to fade away .
所以 我 猜测 这 老的 男生 有 一个 执照 到 褪色 离开 .

所以我想，这位老先生算是获得了隐退的通行证。

” [ðə; ði] [θriː] [pɪkt] [ðə; ði][mæn][ʌp][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv][oʊts] .
” The three picked the man up as if he had been a sack of oats .
” 这 三 挑选 这 男人 向上 作为 如果 他 有 到过 一个 解雇 的 燕麦 .

“三人把那人拎了起来，就像拎一袋燕麦一样。”

[bɪl] ['mæðɚ] [stroʊd] [sɑːk] - ['fʊtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndərkloʊðz] , [θruː] [ðə; ði] ['træmpld] [snoʊ]
Bill Mather strode sock - footed , in his underclothes , through the trampled snow
账单 马瑟 大步走 短袜 - 有脚的 ， 在 他的 内衣 ， 通过 这 践踏 雪
[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tents] .
between the two tents .
之间 这 二 帐篷 .

比尔·马瑟光着脚，穿着内衣，大步走过两顶帐篷之间被踩踏过的雪地。

['tʃɑ:rli:z] [kwɪk] [maɪnd] [tʊk] [stɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] .

Charlie's	quick	mind	took	stock	of	the	elements	.
查理的	快的	头脑	采取	库存	的	这	元素	.

查理思维敏捷，迅速评估了各种因素。

[θri:] [fi:t] [ʌv; əv] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ][mɪd] - [meɪ] [naɪt] , [ə; eɪ][lɔ:st][oʊld][mæn] ,

Three	feet	of	snow	in	a	mid	-	May	night	,	a	lost	old	man	,
三	脚	的	雪	在	一个	中	-	可能	夜晚	,	一个	丢失的	老的	男人	,

五月中旬的一个夜晚，积雪三英尺厚，一位迷路的老人

[ænd; ənd][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [hu:] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['eldərli] ['wɪskərd] [wʌn]

and	an	agitated	cow	-	puncher	who	looked	at	the	elderly	whiskered	one
和	一个	激动	奶牛	-	冲床	WHO	看起来	在	这	老年	胡须	一

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

with	an	agony	of	apprehension	in	his	eyes	.
和	一个	痛苦	的	忧虑	在	他的	眼睛	.

一位焦躁不安的牛仔看着那位留着胡须的老人，眼中充满了恐惧和担忧。

[ˌaɪ 'ti:]['nevər] [reɪnd] [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:d] .

It	never	rained	but	it	poured	.
它	绝不	下雨了	但	它	倾倒	.

原本没下雨，结果却下了倾盆大雨。

['tʃɑ:rli] ['drægd] [hɪz; ɪz] [roʊld] [bed] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [stoʊv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] [koʊl] [stɪl] [gləud]

Charlie	dragged	his	rolled	bed	close	to	the	stove	,	in	which	a	few	coals	still	glowed
查理	拖拽	他的	滚动	床	关闭	到	这	火炉	,	在	哪个	一个	很少	煤炭	仍然	发光

.

:

.

查理把卷好的床拖到炉子旁，炉子里还有几块煤在发光。

“ [hɑ:p]['ɪntu:][jʊr; jər][pænts] , [sæm] , ” [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kʊk] ,

“	Hop	into	your	pants	,	Sam	,	”	he	ordered	the	cook	,
“	跳	进入	你的	裤子	,	山姆	,	”	他	订购	这	厨师	,

“萨姆，快穿上裤子，”他命令厨师。

['lɪftɪŋ] [æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blæŋkits] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər] .

lifting	an	inquiring	eye	above	his	own	blankets	in	one	corner	.
举重	一个	查询	眼睛	多于	他的	自己的	毯子	在	一	角落	.

他抬起一只好奇的眼睛，越过角落里自己的毯子。

“ [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔ:fi] .

“	Make	some	coffee	.
“	制作	一些	咖啡	.

“煮杯咖啡吧。”

[wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ][hæf] - [froʊz][dʒent][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][hændz] .

We	got	a	half	-	froze	gent	on	our	hands	.
我们	得到	一个	一半	-	冻住了	绅士	在	我们的	双手	.

我们这儿来了一位半冻僵的先生。

” [ðeɪ] [leɪd][ðer; ðər]['bɜ:rd(ə)n][ɑ:n] ['tʃɑ:rli:z] [bed] , ['lisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][hɪz; ɪz]

”	They	laid	their	burden	on	Charlie's	bed	,	listened	for	a	moment	to	his
”	他们	铺设	他们的	负担	在	查理的	床	,	听着	为了	一个	片刻	到	他的

['bri:ðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

“他们把重担放在查理的床上，听了一会儿他的呼吸声。

[bɪl] [strɪpt] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['sɑ:d(ə)n] [fʊt] [gɪr] .

Bill	stripped	off	his	father's	sodden	foot	gear	.
账单	脱衣舞	离开	他的	父亲的	烂	脚	齿轮	.

比尔脱下了父亲湿透的靴子。

[bʌd] [stoʊkt] [ðə; ði]['faɪər] .

Bud	**stoked**	**the**	**fire**	**.**
芽	兴奋	这	火	.

巴德往火里添了柴。

[sæm] [bɑːrnz] ['ʃʌfəld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

Sam	**Barnes**	**shuffled**	**into**	**his**	**clothes**	**.**
山姆	巴恩斯	洗牌	进入	他的	衣服	.

山姆·巴恩斯费力地穿好衣服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪmpəθi] , [kəˌmɪzə'reɪʃn] .

They	**were**	**all**	**sympathy**	**,**	**commiseration**	**.**
他们	是	全部	同情	,	怜悯	.

他们全都表示了同情和怜悯。

[ðæt] [ded] [feɪnt] ['trʌbld] [ðem; ðəm] , [tuː] .

That	**dead**	**faint**	**troubled**	**them**	**,**	**too**	**.**
那	死的	头晕的	麻烦	他们	,	也	.

那次昏厥也让他们感到不安。

[ðeɪ] [tʃeɪft] [ðə; ði][koʊld][hændz][ænd; ənd] ['aɪsi] [fiːt] .

They	**chafed**	**the**	**cold**	**hands**	**and**	**icy**	**feet**	**.**
他们	擦伤	这	寒冷的	双手	和	冰冷的	脚	.

他们冻得双手冰冷，双脚发麻。

[ɪn][ðə; ði][end] , [æz; əz][ðə; ði]['ket(ə)l][bɪ'gæn][tuː; tə] [stiːm] , [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ʌp] .

In	**the**	**end**	**,**	**as**	**the**	**kettle**	**began**	**to**	**steam**	**,**	**the**	**old**	**man**	**sat**	**up**	**.**
在	这	结尾	,	作为	这	壶	开始	到	蒸汽	,	这	老的	男人	卫星	向上	.

最后，当水壶开始冒蒸汽时，老人坐了起来。

[ə; eɪ]['læntərn] , [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][stoʊv] , [ʃed] [ə; eɪ] [dʌl] [laɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [fitʃər] .

A	**lantern**	**,**	**slung**	**over**	**the**	**stove**	**,**	**shed**	**a**	**dull**	**light**	**on**	**his**	**unkempt**	**features**	**.**
一个	灯笼	,	吊着	超过	这	火炉	,	棚	一个	乏味的	光	在	他的	蓬头垢面	特征	.

一盏挂在炉子上的灯笼，昏暗的光线照在他蓬乱的脸上。

['sʌmθɪŋ] ['flikəd] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [bɪl] .

Something	**flickered**	**in**	**his**	**old**	**eyes**	**at**	**sight**	**of**	**Bill**	**.**
某物	闪烁	在	他的	老的	眼睛	在	视线	的	账单	.

看到比尔时，他苍老的眼睛里闪过一丝异样的光芒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] ['dɪdnt] [spiːk] , [æt; ət][fɜːrst] , ['oʊnli][stɛərd] .

The	**boy**	**himself**	**didn't**	**speak**	**,**	**at**	**first**	**,**	**only**	**stared**	**.**
这	男生	他自己	没有	说话	,	在	第一的	,	仅有的	凝视	.

男孩起初没有说话，只是盯着看。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [tiːθ] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tʃætər] .

The	**old**	**man's**	**teeth**	**set**	**up**	**a**	**sudden**	**chatter**	**.**
这	老的	男人的	牙齿	放	向上	一个	突然	喋喋不休	.

老人的牙齿突然发出咯咯声。

“ [hɪr] , [θroʊ] [ðɪs] [hɑːt] ['kɔːfi] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

“	**Here**	**,**	**throw**	**this**	**hot**	**coffee**	**into**	**you**	**.**
“	这里	,	扔	这	热的	咖啡	进入	你	.

“来，把这杯热咖啡倒进你肚子里。”

” ['tʃɑːrli] [pæst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kʌp] .

”	**Charlie**	**passed**	**him**	**the**	**cup**	**.**
”	查理	通过了	他	这	杯子	.

查理把杯子递给了他。

[hiː; hi] [gʌlpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['swɔləuz] .

He	**gulped**	**it**	**in**	**two**	**swallows**	**.**
他	吞咽	它	在	二	燕子	.

他两口就把它吞了下去。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Thank you all , ” he said .
“ 感谢 你 全部 , ” 他 说 .

“谢谢大家，”他说。

“ [ðæt] [ʃʊr] ['teɪstɪd] [gʊd] . ”
“ That sure tasted good . ”
“ 那 当然 尝过 好的 . ”

“味道真不错。”

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [wet] , ” [bɪl] [sed] .
“ You're all wet , ” Bill said .
“ 你是 全部 湿的 , ” 账单 说 .

“你全身都湿透了，”比尔说。

“ [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɔːr] ['kɔːfi] [æn; ən] - [piːl] [ɔːf] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
“ Drink some more coffee an - peel off your clothes .
“ 喝 一些 更多的 咖啡 一个 - 果皮 离开 你的 衣服 .

“再喝点咖啡，然后把衣服脱掉。”

[aɪl] ['rʌs(ə)l][juː; jʊ][draɪ][wʌnz] ['uːtə] [maɪ][wɔːr][bæg] .
I'll rustle you dry ones outa my war bag .
患病的 沙沙 你 干燥 一个 出 我的 战争 包 .

我会从我的军用包里翻出一些干粮给你。

” [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [tent] .
” He went off to the bed tent .
” 他 去 离开 到 这 床 帐篷 .

他去了睡帐。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
In a minute ,
在 一个 分钟 ,

稍等片刻，

[wen] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]
when the old man had finished his second cup of coffee and accepted the
什么时候 这 老的 男人 有 完成的 他的 第二 杯子 的 咖啡 和 公认 这
['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪgəret] ,
makings of a cigarette ,
气质 的 一个 卷烟 ,

当老人喝完第二杯咖啡，接过香烟时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [aʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [bʌd] [wɪð'druː] .
and the cook was setting out food for him , Charlie and Bud withdrew .
和 这 厨师 曾是 环境 出去 食物 为了 他 , 查理 和 芽 退出 .

厨师正在给他准备食物，查理和巴德就退下了。

[ðeɪ] [faʊnd] ['mæðɚ] [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ruːt] , [dɪgɪŋ] [kloʊðz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They found Mather in the glow of the burning root , digging clothes out of his
他们 成立 马瑟 在 这 辉光 的 这 燃烧 根 , 挖掘 衣服 出去 的 他的
[bæg] .
bag .
包 .

他们在燃烧的树根的火光中发现了马瑟，他正在从包里翻找衣服。

[hiː; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['ɪntuː] [buːts] ,
He stamped his feet into boots ,
他 盖章 他的 脚 进入 靴子 ,

他跺了跺脚，把脚塞进靴子里。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃʌk] [tent] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [kloʊðz] .
and **went** **back** **to** **the** **chuck** **tent** **with** **an** **armful** **of** **clothes** **.**
和 去 后退 到 这 查克 帐篷 和 一个 满满的 的 衣服 .

然后抱着一大堆衣服回到了营地帐篷。

“ [ðæt] ['kɪdz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][klæm] , ” [bʌd] [koʊl] [ri'mɑːkt] .
“ **That** **kid's** **the** **original** **clam** **,** **”** **Bud** **Cole** **remarked** **.**
“ 那 孩子们 这 原来的 蛤 , ” 芽 油菜 评论 .

“那孩子真是个天才，”巴德·科尔评论道。

“ [hiː; hi][dəunt]['nevər] [seɪ] ['nɑːθɪn] - .
“ **He** **don't** **never** **say** **nothin** **'** **.**
“ 他 不 绝不 说 什么也没有 - .

“他从来不说话。”

['hiːz] ['wɜːrid] .
He's **worried** **.**
他是 担心 .

他很担心。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [oʊld] [hɑːmbrəz] [hʊfɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːrti] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] [ɪn][ə; eɪ]
I **wonder** **what** **that** **old** **hombre's** **hoofin** **'** **it** **forty** **miles** **from** **nowhere** **in** **a**
我 想知道 什么 那 老的 男人的 蹄类动物 - 它 四十 英里 从 无处 在 一个
['snoʊstɔːrm] [fɔːr; fər] ? ”
snowstorm **for** **?** **”**
暴风雪 为了 ? ”

我真想知道那个老头子在暴风雪中从荒郊野外走了四十英里干什么?

“ [aɪ] [eint] [noʊ] [kler'vɔɪənt] , ” ['tʃɑːrli] ['ænsər] .
“ **I** **ain't** **no** **clairvoyant** **,** **”** **Charlie** **answered** **.**
“ 我 不是 不 通灵者 , ” 查理 回答 .

“我又不是什么预言家，”查理回答道。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪl] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
After **a** **few** **minutes** **Bill** **joined** **them** **.**
后 一个 很少 分钟 账单 加入 他们 .

几分钟后，比尔也加入了他们。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [roʊld] [ə; eɪ] [smoʊk] , ['saɪlənt] .
He **squatted** **on** **his** **heels** **,** **rolled** **a** **smoke** **,** **silent** **.**
他 蹲着 在 他的 高跟鞋 , 滚动 一个 抽烟 , 沉默的 .

他蹲在脚后跟上，默默地卷起一支烟。

“ ['haʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn] ?
“ **How's** **the** **old** **man** **?**
“ 怎么样 这 老的 男人 ?

“老人家怎么样了？”

” ['tʃɑːrli] [æskt] .
” **Charlie** **asked** **.**
” 查理 问 .

查理问道。

“ - - [sʌm; səm] ['fɑːdər] , ” [bɪl] [rɪ'plaɪd] .
“ **Stowin** **'** **some** **fodder** **,** **”** **Bill** **replied** **.**
“ - - 一些 饲料 , ” 账单 回复 .

“正在准备一些饲料，”比尔回答道。

“ ['sæmz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][bed] .
“ **Sam's** **gone** **back** **to** **bed** **.**
“ 山姆的 已消失 后退 到 床 .

“萨姆已经回床上睡觉了。”

” [hiː; hi][stɛərd]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪmz] , ['bruːdɪŋ] , [æb'stræktɪd] , ['fraʊnɪŋ] .

”	He	stared	into	the	flames	,	brooding	,	abstracted	,	frowning	.
”	他	凝视	进入	这	火焰	,	沉思	,	摘要	,	皱眉	.

他凝视着火焰，沉思着，神情恍惚，眉头紧锁。

[bʌd] [koʊl] [jɔːnd] .

Bud	Cole	yawned	.
芽	油菜	打哈欠	.

巴德·科尔打了个哈欠。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][tɜːrn][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][bed] .

“	I'm	goin	'	to	turn	in	,	”	he	said	,	and	departed	to	his	bed	.
“	我是	去	-	到	转动	在	,	”	他	说	,	和	已离开	到	他的	床	.

“我要去睡觉了，”他说，然后上床睡觉去了。

['mæðɝ] [ˌvɔlən'tiəd] [noʊ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Mather	volunteered	no	information	.
马瑟	自愿	不	信息	.

马瑟没有主动提供任何信息。

[ə; eɪ] [kaʊ] - ['pʌntʃərz] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['praɪvət] [kən'sɜːrnz] [dʌz] [nɑːt]['les(ə)n][hɪz; ɪz]

A	cow	-	puncher's	respect	for	other	people's	private	concerns	does	not	lessen	his
一个	奶牛	-	拳击手的	尊重	为了	其他	人们的	私人的	担忧	做	不是	减少	他的

['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

natural	curiosity	.
自然的	好奇心	.

牛仔尊重他人隐私，但这并不妨碍他天生的好奇心。

['tʃɑːrli] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd][hɪz; ɪz][toʊz] .

Charlie	contemplated	his	toes	.
查理	思考	他的	脚趾	.

查理低头看着自己的脚趾。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [reɪndʒ] [bɔsiz] [ɪn][mɑːn'tænə] .

He	was	young	—	one	of	the	youngest	range	bosses	in	Montana	.
他	曾是	年轻的	—	一	的	这	最小的	范围	老板	在	蒙大拿	.

他很年轻——是蒙大拿州最年轻的牧场主管之一。

[laɪf] , [fɔːr; fər] ['tʃɑːrli] , [hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stɜːrɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] ,

Life	,	for	Charlie	,	had	embraced	a	number	of	stirring	episodes	,
生活	,	为了	查理	,	有	拥抱	一个	数字	的	搅拌	剧集	,

对于查理来说，人生经历了许多激动人心的时刻。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

and	he	had	not	been	unconscious	of	the	drama	.
和	他	有	不是	到过	无意识	的	这	戏剧	.

他并非对这场悲剧一无所知。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'kæni] [pər'sepʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] , [ɪ'mædʒɪnətɪv]['kwɑːlətɪ] , ['ælaɪd][tuː; tə][ə; eɪ]

He	had	uncanny	perception	,	a	reflective	,	imaginative	quality	,	allied	to	a
他	有	不可思议	洞察力	,	一个	反光的	,	富有想象力的	质量	,	盟军	到	一个

[kə'pæsətɪ][fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

capacity	for	action	.
容量	为了	行动	.

他拥有敏锐的洞察力、深思熟虑的想象力和行动力。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [jʌŋ] [bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['trʌbld] ,

He	looked	up	at	young	Bill	and	he	knew	the	boy	was	troubled	,
他	看起来	向上	在	年轻的	账单	和	他	知道	这	男生	曾是	麻烦	,

他抬头看着小比尔，就知道这孩子有心事。

[aʊt][ʌv; əv][ɔːl][prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ['hævɪŋ] [gɑːt] [ə'streɪ] [ɪn][ə; eɪ]

out	of	all	proportion	to	the	fact	of	his	father	having	got	astray	in	a
出去	的	全部	部分	到	这	事实	的	他的	父亲	拥有	得到	误入歧途	在	一个

['snoʊstɔːrm] .

snowstorm	.
暴风雪	.

这与他父亲在暴风雪中迷路的事实完全不成比例。

“ [hiː; hi][kæn; kən][roʊl][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [wen] ['hiːz] [fed] [æn; ən] - [wɔːmd] , [bɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	He	can	roll	in	with	you	when	he's	fed	an	-	warmed	,	Bill	,	”	he	said	.
“	他	能	卷	在	和	你	什么时候	他是	美联储	一个	-	温暖	,	账单	,	”	他	说	.

“等他吃饱穿暖了，就可以跟你一起进去了，比尔，”他说。

['mæðɚ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mather	nodded	.
马瑟	点头	.

马瑟点了点头。

[hiː; hi]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [spiːk] ,

He	opened	his	mouth	as	if	to	speak	,
他	打开	他的	嘴	作为	如果	到	说话	,

他张开嘴，似乎想说话，

[ðen] [tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [tent] .

then	turned	without	a	word	back	to	the	cook	tent	.
然后	转向	没有	一个	单词	后退	到	这	厨师	帐篷	.

然后一言不发地转身回到了炊事帐篷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][kwaɪt][ə; eɪ][taɪm] .

He	was	there	quite	a	time	.
他	曾是	那里	相当	一个	时间	.

他在那里待了相当长一段时间。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

When	he	came	back	he	brought	his	father	with	him	.
什么时候	他	来了	后退	他	带来	他的	父亲	和	他	.

他回来的时候带上了他的父亲。

[bɪl] ['əʊvətɒpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] [hed] .

Bill	overtopped	him	by	a	head	.
账单	被淹没	他	经过	一个	头	.

比尔比他高出一个头。

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] [her] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [ə; eɪ][waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['fɪgjər] .

The	tangled	beard	and	unkempt	hair	made	the	old	fellow	a	wild	-	looking	figure	.
这	纠缠不清	胡须	和	蓬头垢面	头发	制成	这	老的	同伴	一个	荒野	-	寻找	数字	.

:

.

蓬乱的胡须和乱蓬蓬的头发使这位老人看起来像个野人。

[bɪl] [stoʊd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .

Bill	stowed	him	in	his	own	bed	.
账单	已存放	他	在	他的	自己的	床	.

比尔把他安置在自己的床上。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [tuː; tə] ['tʃɑːrli] [ʃɔː] , [ænd; ənd][sæt] [hʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [buːt] [hiːlz] ,

Then	he	came	back	to	the	fire	,	to	Charlie	Shaw	,	and	sat	humped	on	his	boot	heels	,
然后	他	来了	后退	到	这	火	,	到	查理	肖	,	和	卫星	驼背	在	他的	启动	高跟鞋	,

然后他回到火堆旁，回到查理·肖身边，弓着背坐在靴子后跟上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][mæsk] .

with	a	face	like	a	mask	.
和	一个	脸	喜欢	一个	面具	.

脸上戴着面具。

“ [laɪk] [ə; eɪ]['froʊz(ə)n][mæn] , ” ['tʃɑ:rli] [θɔ:t] . “

“	Like	a	frozen	man	,	”	Charlie	thought	.	“
“	喜欢	一个	冷冻	男人	,	”	查理	想法	.	“

“就像个冻僵的人，”查理心想。

- [teɪnt] ['nætʃ(ə)rəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kɪd] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

'	Tain't	natural	for	a	kid	like	him	.
-	污点	自然的	为了	一个	孩子	喜欢	他	.

对于他这样的孩子来说，这不正常。

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['gæmblər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['poʊkər] [feɪs] .

Make	a	good	gambler	with	that	poker	face	.
制作	一个	好的	赌徒	和	那	扑克	脸	.

凭着那副扑克脸，你就能成为一名优秀的赌徒。

['nevər] [tel] [wʌt] [went] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] . ”

Never	tell	what	went	on	behind	it	.	”
绝不	告诉	什么	去	在	在后面	它	.	”

永远不要说出背后的故事。

“ ['sʌmθɪnz] ['hæpənd] , ” [bɪl] [broʊk] [ðə; ði]['saɪləns] [ə'brʌptli] , ['spi:kɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərtoʊn] .

“	Somethin's	happened	,	”	Bill	broke	the	silence	abruptly	,	speaking	in	an	undertone	.
“	有什么东西.....	发生	,	”	账单	打破	这	沉默	突然	,	请讲	在	一个	底色	.

“出事了，”比尔突然打破沉默，低声说道。

“ [hi:; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] .

“	He	won't	tell	me	.
”	他	惯于	告诉	我	.

“他不会告诉我。”

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] [si:] [fɔ:r; fər][maɪ'self] . ”

I	got	to	go	see	for	myself	.	”
我	得到	到	去	看	为了	我	.	”

我得亲自去看看。

“ [wer] ?

“	Where	?
”	在哪里	?

“在哪里?

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

” ['tʃɑ:rli] [kʊd; kəd][bi:; bi][kən'saɪs] , [hɪm'self] .

”	Charlie	could	be	concise	,	himself	.
”	查理	可以	是	简洁的	,	他自己	.

“查理本人说话也很简洁。”

“ [raɪt] [naʊ] .

“	Right	now	.
”	正确的	现在	.

“现在。

[daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [pleɪs] . ”

Down	to	our	place	.	”
向下	到	我们的	地方	.	”

到我们家来。”

“ [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [æn; ən] - [θri:] [fʊt] [ʌv; əv] [snoʊ] ?
“ In the middle of the night , an ' three foot of snow ?
“ 在 这 中间 的 这 夜晚 , 一个 - 三 脚 的 雪 ?

“半夜里，积雪三英尺厚？”

[haʊ] [fɑ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”
How far is it ? ”
如何 远的 是 它 ? ”

还有多远?

“ [ə'baʊt] [twelv] [maɪlz] .
“ About twelve miles .
“ 关于 十二 英里 .

大约十二英里。

[fɔ:rk][ʌv; əv][sænd] ['ku:li] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][maɪlz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [breɪks] . ”
Fork of Sand Coulee , a couple of miles down in the breaks . ”
叉 的 沙 库利 , 一个 夫妻 的 英里 向下 在 这 休息 . ”

桑德库利岔口，在下游几英里处的断层带里。

“ [gɑ:ʃ] , [mæn] , ” ['tʃɑ:rli] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
“ Gosh , man , ” Charlie remonstrated .
“ 天哪 , 男人 , ” 查理 抗议 .

“哎呀，老兄，”查理抱怨道。

“ [ən'les] [its] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][laɪf][æn; ən] - [deθ] [ðɪs] [eint] [noʊ] [naɪt] [tu:; tə] ['flaʊndər] [ðæt] [fɑ:r][ɪn]
“ Unless it's a case of life an ' death this ain't no night to flounder that far in
“ 除非 它是 一个 案件 的 生活 一个 - 死亡 这 不是 不 夜晚 到 比目鱼 那 远的 在
[ðə; ði][bæd][lændz] .
the Bad Lands .
这 坏的 土地 .

“除非是生死攸关的大事，否则今晚没必要在荒凉之地挣扎那么远。”

['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['wʊdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [tɪl] ['deɪlaɪt] . ”
Chances are you wouldn't find it till daylight . ”
机会 是 你 不会 寻找 它 直到 日光 . ”

你很可能要到天亮才能找到它。

“ [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [ræntʃ] ['blaɪndfoʊld] , ” [jʌŋ] [bɪl] [sed] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ I could find that ranch blindfold , ” young Bill said , with conviction .
“ 我 可以 寻找 那 牧场 眼罩 , ” 年轻的 账单 说 , 和 定罪 .

“就算蒙着眼睛我也能找到那个牧场，”年轻的比尔坚定地说。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] [ˌem 'i:] .
“ It worries me .
“ 它 担忧 我 .

“这让我很担心。”

[hi:; hi][wəʊnt] [tel] [ˌem 'i:] ['nɑ:θɪn] - .
He won't tell me nothin ' .
他 惯于 告诉 我 什么也没有 - .

他什么都不肯告诉我。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][goʊ] .
I got to go .
我 得到 到 去 .

我得走了。

['hi:z] [bɪn] [wɑ:ndərɪn] - [ə'raʊnd][ɪn] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['aʊərz] .
He's been wanderin ' around in this for twenty hours .
他是 到过 漫游 - 大约 在 这 为了 二十 小时 .

他已经在这儿晃荡了二十个小时了。

[hiː; hi] [eint] [ðə; ði] ['flaɪti] [kaɪnd] , ['iːðər] .

He	ain't	the	flighty	kind	,	either	.
他	不是	这	轻浮	种类	,	任何一个	.

他也不是那种轻浮的人。

[tʊk] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] [aʊt] . ”

Took	somethin	'	to	scare	him	out	.	”
拿	某物	-	到	吓	他	出去	.	”

得费点劲才能把他吓跑。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] ?

“	Just	what	are	you	afraid	might	have	come	off	?
“	只是	什么	是	你	害怕的	可能	有	来	离开	?

你究竟担心什么会脱落?

” ['tʃɑːrli] [æskt] .

”	Charlie	asked	.
”	查理	问	.

查理问道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [bɪl] ['mæðɚ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	the	impression	that	Bill	Mather	wanted	to	tell	him	something	and
他	有	这	印象	那	账单	马瑟	通缉	到	告诉	他	某物	和

['kudnt] , ['wʊdnt] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

couldn't	,	wouldn't	,	without	encouragement	.
不能	,	不会	,	没有	鼓励	.

他感觉比尔·马瑟想告诉他一些事情，但如果没有鼓励，他既说不出口，也不愿意说出口。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [bɪl] ? ”

“	What's	the	trouble	,	Bill	?	”
“	是什么	这	麻烦	,	账单	?	”

“比尔，出什么事了？”

“ ['meɪbi] [nʌn] — [tɪl] [aɪ] [get] [ðer; ðər] , ” [ðə; ði] ['jʌŋstər] [sed] ['muːdɪli] .

“	Maybe	none	—	till	I	get	there	,	”	the	youngster	said	moodily	.
“	或许	没有任何	—	直到	我	得到	那里	,	”	这	青少年	说	情绪低落地	.

“也许没有——直到我到了那里，”年轻人闷闷不乐地说。

“ ['meɪbi] — [wel] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ðer; ðər] .

“	Maybe	—	well	,	there's	a	girl	there	.
“	或许	—	出色地	,	有	一个	女孩	那里	.

“也许——嗯，那里有个女孩。”

[ɔː] , [ʃʌks] !

Aw	,	shucks	!
啊	,	哎呀	!

哎呀，真可惜!

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] ['tɑːkən] - .

there's	no	use	talkin	'	.
有	不	使用	谈话	-	.

说了也没用。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [reɪzd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [eint] [noʊ] [kɪn] .

She	was	raised	with	us	,	but	she	ain't	no	kin	.
她	曾是	提高	和	我们	,	但	她	不是	不	亲属	.

她和我们一起长大，但她和我们没有亲戚关系。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

I	used	to	think	a	heap	of	her	.
我	用过的	到	思考	一个	堆	的	她	.

我以前非常欣赏她。

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['brʌðər] , [jed] .

I	got	a	brother	,	Jed	.
我	得到	一个	兄弟	,	杰德	.

我有个兄弟，叫杰德。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['felər] [neɪm] [ʌ; ɜː] ['mʌnsən] [gɑːt][ə; eɪ]['həuldaut][ə; eɪ] [weɪz] [bɪ'loʊ] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] .

There's	a	feller	name	uh	Munson	got	a	holdout	a	ways	below	our	place	.
有	一个	伙计	姓名	呃	芒森	得到	一个	坚守者	一个	方式	以下	我们的	地方	.

有个叫芒森的家伙在我们家下面不远处有个据点。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt] ['dɑːli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [gets] [men] ['kreɪzi] .

I	don't	know	what	there	is	about	Dolly	,	but	she	gets	men	crazy	.
我	不	知道	什么	那里	是	关于	多莉	,	但	她	获得	男人	疯狂的	.

我不知道多莉有什么魔力，但她就是能让男人为之疯狂。

[ðem; ðəm] ['tuːz] [bɪn] ['redi] [tuː; tə] [lɑːk] [hɔːrnz]['oʊvər][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

Them	two's	been	ready	to	lock	horns	over	her	for	a	year	.
他们	二的	到过	准备好	到	锁	角	超过	她	为了	一个	年	.

他们俩为了她已经争风吃醋一年了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .

I	had	to	get	out	.
我	有	到	得到	出去	.

我必须离开。

[dəunt] ['mætər] [waɪ] .

Don't	matter	why	.
不	事情	为什么	.

原因并不重要。

[naʊ] ['sʌmθɪnz] ['hæpənd] .

Now	somethin's	happened	.
现在	有什么东西.....	发生	.

现在出事了。

['sʌmθɪn] - [fɪrs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][oʊld][mæn] [laɪt] [aʊt] [ɪn] ['weðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][læst]

Somethin	'	fierce	,	to	make	the	old	man	light	out	in	weather	like	it	was	last
某物	-	凶猛的	,	到	制作	这	老的	男人	光	出去	在	天气	喜欢	它	曾是	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

真是太猛烈了，连老头子在昨晚那样的天气里都吓得晕过去了。

[hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] .

He	won't	say	.
他	惯于	说	.

他不会说。

['hiːz] [ðæt] [kaɪnd] .

He's	that	kind	.
他是	那	种类	.

他就是那样的人。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [siː] .

I	got	to	go	see	.
我	得到	到	去	看	.

我得去看看。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [wɪtʃ] [muːvd] ['tʃɑːrli] .

”	There	was	that	in	his	tone	which	moved	Charlie	.
”	那里	曾是	那	在	他的	语气	哪个	已搬	查理	.

“他语气中的那种特质打动了查理。”

“ [noʊ] ['mætər] [wɒts] [kʌm] [ɔːf] , ” [hiː; hi] [sed] ['kaɪndli] , “ [juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
“ No matter what's come off , ” he said kindly , “ you couldn't hardly make it
“ 不 事情 是什么 来 离开 , ” 他 说 亲切地 , “ 你 不能 几乎 制作 它
[tə'naɪt] , [bɪl] .
tonight , Bill .
今晚 , 账单 .

“不管发生了什么事,”他和蔼地说,“比尔,你今晚几乎不可能来。”

[weɪt] [tɪl] ['deɪbreɪk] .
Wait till daybreak .
等待 直到 拂晓 .

等到天亮。

[aɪl] [raɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ'self] . ”
I'll ride down with you , myself . ”
患病的 骑 向下 和 你 , 我 . ”

我会亲自陪你一起下去。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [naʊ] , ” ['mæðɚ] [rɪ'plaɪd] .
“ I got to go now , ” Mather replied .
“ 我 得到 到 去 现在 , ” 马瑟 回复 .

“我得走了。”马瑟回答道。

“ [ʃiːz] [ə'loʊn] [daʊn] [ðer; ðər] — [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tuː] ['ləukəu] [fuːlz] .
“ She's alone down there — with them two locoed fools .
“ 她是 独自的 向下 那里 — 和 他们 二 位置 傻瓜 .

“她独自一人待在下面——和那两个疯子在一起。”

[æn; ən] - ['sʌmθɪnz] ['hæpənd] . ”
An ' somethin's happened . ”
一个 - 有什么东西..... 发生 . ”

出事了。

“ [oʊ] , [wel] , [gɑːʃ] [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [goʊ] [ə'hed] , ” ['tʃɑːrli] [ˌækwɪ'es] .
“ Oh , well , gosh darn it , go ahead , ” Charlie acquiesced .
“ 哦 , 出色地 , 天哪 该死 它 , 去 前方 , ” 查理 默许 .

“哦,好吧,该死的,你去吧,”查理勉强同意了。

“ [juː; jʊ][gɑːt][ˌem 'iː][ɔːl][ɪk'saɪtɪd] , [kɪd] .
“ You got me all excited , kid .
“ 你 得到 我 全部 兴奋的 , 孩子 .

“你让我兴奋不已,孩子。”

[aɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
I'll come along , if you like .
患病的 来 沿着 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意,我可以一起去。

[aɪm]['taɪərd]['leɪɪn] - [ə'raʊnd][kæmp] ['lʊkɪn] - [æt; ət] ['snəʊˌdrɪfts] , ['eniweɪ] .
I'm tired layin ' around camp lookin ' at snowdrifts , anyway .
我是 疲劳的 躺着 - 大约 营 在看 - 在 雪堆 , 反正 .

反正我也不想整天躺在营地里看雪堆了。

” [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sædəld] ['hɔːrsɪz] [stʊd] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði][bed]['wægən] .
” A dozen saddled horses stood tied to the bed wagon .
” 一个 打 鞍 马匹 站立 系 到 这 床 车皮 .

“十几匹马鞍上套着鞍,拴在货车上。”

[ðə; ði] [naɪt] [men] [ɔːl] [kept] ['hɔːrsɪz] ['redi] .
The night men all kept horses ready .
这 夜晚 男人 全部 保留 马匹 准备好 .

夜班人员都让马匹保持待命状态。

['mæðɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] [maʊnt] [ðer; ðər] .

Mather	had	a	mount	there	.
马瑟	有	一个	山	那里	.

马瑟在那里有一匹坐骑。

[soʊ][dɪd] [ʃɔː] .

So	did	Shaw	.
所以	做过	肖	.

萧伯纳也是如此。

[ðeɪ] [druː] [ɑːn] [tʃæps] , ['oʊvərkoʊt] .

They	drew	on	chaps	,	overcoats	.
他们	画	在	小伙子们	,	大衣	.

他们画上了皮套裤和大衣。

[diːp] ['briːðɪŋ] , ['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] [snɔːrz] , [fɪld] [ðə; ði][bed] [tent] .

Deep	breathing	,	punctuated	by	snores	,	filled	the	bed	tent	.
深的	呼吸	,	标点符号	经过	打鼾	,	已填	这	床	帐篷	.

深沉的呼吸声夹杂着鼾声，充满了帐篷般的睡床。

['evri] [mæn][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Every	man	was	sound	asleep	.
每一个	男人	曾是	声音	睡着了	.

所有人都睡得很沉。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][aʊt][ɪn][ðə; ði] [kʊk] [tent] .

The	light	was	out	in	the	cook	tent	.
这	光	曾是	出去	在	这	厨师	帐篷	.

炊事帐篷里的灯灭了。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][læst] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [wɔːrm][pɑːt] ,

They	stumbled	in	there	for	a	last	cup	of	coffee	out	of	the	still	warm	pot	,
他们	踉跄	在	那里	为了	一个	最后的	杯子	的	咖啡	出去	的	这	仍然	温暖的	锅	,

他们跌跌撞撞地走进去，想从还温热的咖啡壶里喝最后一杯咖啡。

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [left][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] [fɔːr; fər][bʌd] [koʊl] , [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

and	Charlie	left	a	word	with	the	cook	for	Bud	Cole	,	who	was	his
和	查理	左边	一个	单词	和	这	厨师	为了	芽	油菜	,	WHO	曾是	他的

['sekənd][ɪn] [kə'mænd] .

second	in	command	.
第二	在	命令	.

查理嘱咐厨师转告他的副手巴德·科尔。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [oʊld] ['mæðɚ] [sæt][ʌp][ɪn][bed] .

As	they	came	back	by	the	fire	,	old	Mather	sat	up	in	bed	.
作为	他们	来了	后退	经过	这	火	,	老的	马瑟	卫星	向上	在	床	.

当他们回到火堆旁时，老马瑟从床上坐了起来。

[hiː; hi] [piəd] [aʊt][æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] [drest] [fɔːr; fər]['træv(ə)l] .

He	peered	out	at	his	son	dressed	for	travel	.
他	窥视	出去	在	他的	儿子	穿着	为了	旅行	.

他向外望去，看到儿子穿着旅行装。

[hiː; hi] ['bekənd] [ænd; ənd] [bɪl] ['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][tent] .

He	beckoned	and	Bill	halted	in	the	mouth	of	the	tent	.
他	招手	和	账单	停止	在	这	嘴	的	这	帐篷	.

他招了招手，比尔便停在了帐篷门口。

“ [joʊ] - [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Yo	'	a	damn	fool	,	”	he	grumbled	.
“	哟	-	一个	该死	傻子	,	”	他	咕哝	.

“你真是个傻瓜，”他咕哝道。

“ [liːv] - [ɪm] ['set(ə)l][ðər; ðər] [oʊn] ['trʌblz] . ”

“	**Leave**	**'**	**em**	**settle**	**their**	**own**	**troubles**	**.**	**”**
“	离开	-	呃	定居	他们的	自己的	麻烦	.	”

“让他们自己去解决自己的问题吧。”

“ [ɪf] [juːd] [tel] [ˌem 'iː] , ” [bɪl] [sed] .

“	**If**	**you'd**	**tell**	**me**	**,**	**”**	**Bill**	**said**	**.**
“	如果	你会	告诉	我	,	”	账单	说	.

“如果你能告诉我的话，”比尔说。

[ə; eɪ] ['wɪri] ['peɪʃ(ə)ns] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

A	**weary**	**patience**	**sounded**	**in**	**his**	**voice**	**.**
一个	厌倦	耐心	听起来	在	他的	嗓音	.

他的声音里透着一丝疲惫的耐心。

“ [its] [ðæt] ['helˌkæt][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] ['spʌtərd] .

“	**It's**	**that**	**hellcat**	**of**	**a**	**girl**	**,**	**”**	**the**	**old**	**man**	**sputtered**	**.**
“	它是	那	地狱猫	的	一个	女孩	,	”	这	老的	男人	溅射	.

“是那个泼妇，”老人结结巴巴地说。

“ [ʃiːz] [gɑːt] ['mʌnsən] [ɑːn][ðə; ði] ['wɔːrpæθ] .

“	**She's**	**got**	**Munson**	**on**	**the**	**warpath**	**.**
“	她是	得到	芒森	在	这	战争之路	.

“她把芒森激怒了。”

['hiːz] [bæd] , ['mʌnsən] [ɪz] .

He's	**bad**	**,**	**Munson**	**is**	**.**
他是	坏的	,	芒森	是	.

芒森很坏。

[laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] .

Like	**a**	**crazy**	**man**	**.**
喜欢	一个	疯狂的	男人	.

像个疯子一样。

[jed] [eint] [mʌtʃ] ['betər] , [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] . ”

Jed	**ain't**	**much**	**better**	**,**	**as**	**fur**	**as**	**that**	**goes**	**.**	**”**
杰德	不是	很多	更好的	,	作为	毛皮	作为	那	去	.	”

就皮毛而言，杰德也好不到哪儿去。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] , ” [jʌŋ] [bɪl] [sed] ['skɔːrnfəli] , “ ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] ,

“	**You're**	**a**	**fine**	**head**	**of**	**a**	**family**	**,**	**”**	**young**	**Bill**	**said**	**scornfully**	**,**	**“**	**runnin**	**'**	**away**	**,**
“	你是	一个	美好的	头	的	一个	家庭	,	”	年轻的	账单	说	轻蔑地	,	“	跑步	-	离开	,

“你真是个好家长，”年轻的比尔轻蔑地说，“竟然逃跑了。”

['liːvɪn] - ['dɑːli] [tuː; tə] [tuː] ['fɛlɜ-z] [laɪk] [ðæt] . ”

leavin	**'**	**Dolly**	**to**	**two**	**fellers**	**like**	**that**	**.**	**”**
离开	-	多莉	到	二	伙计们	喜欢	那	.	”

把多莉留给那两个家伙吧。

“ [aɪ][gɑːt] [skerd] , ” [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] ['mʌtəd] .

“	**I**	**got**	**scared**	**,**	**”**	**the**	**old**	**fellow**	**muttered**	**.**
“	我	得到	害怕的	,	”	这	老的	同伴	低声说道	.

“我吓坏了，”老人低声说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [ɪg'zæktli] [rʌn] .

“	**But**	**I**	**didn't**	**exactly**	**run**	**.**
“	但	我	没有	确切地	跑步	.

“但我并没有真的跑。”

[dʒʌst] [lɪt] [aʊt] [tɪl] [ðeɪ] [kuːld] [ɔːf] [ɔːr][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['setld] .

Just	**lit**	**out**	**till**	**they**	**cooled**	**off**	**or**	**got**	**it**	**settled**	**.**
只是	点燃	出去	直到	他们	冷却	离开	或者	得到	它	定居	.

就这么关门歇业，直到他们冷静下来或者事情平静下来。

[ðen] [aɪ] ['kudnt] [faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk] .
Then I couldn't find my way back .
然后 我 不能 寻找 我的 方式 后退 .

然后我就找不到回去的路了。

['maɪti] [naɪ] - - [ɪn] [ðæt] [ðer; ðər][stɔːrm] . ”
Mighty nigh perishin ' in that there storm . ”
强大的 夜 - - 在 那 那里 风暴 . ”

差点在那场风暴中丧命。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] ['perɪʃ] [hɪr] , ” [bɪl] [sed] ['ʃɔːrtli] .
“ You won't perish here , ” Bill said shortly .
“ 你 惯于 沦 这里 , ” 账单 说 不久 .

“你不会死在这里的，”比尔简短地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
He turned to his horse .
他 转向 到 他的 马 .

他转身走向他的马。

['maʊntɪd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] :
Mounted , he said to Charlie :
安装 , 他 说 到 查理 :

他骑上马，对查理说：

“ [ðer; ðər] [eɪnt] ['riːəli] [noʊ][kɔːl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] [daʊn] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ There ain't really no call for you to ride down there with me .
“ 那里 不是 真的 不 称呼 为了 你 到 骑 向下 那里 和 我 .

“其实你没必要跟我一起去那里。”

[aɪl] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][raɪd] [hoʊm][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
I'll bring back a horse for the old man to ride home to - morrow . ”
患病的 带来 后退 一个 马 为了 这 老的 男人 到 骑 家 到 - 明天 . ”

我明天会带匹马回来，让老人骑回家。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði][bæd] [lændz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['fɛlɚz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn]
“ If you're goin ' into the Bad Lands to interfere with two fellers that have gone
“ 如果 你是 去 - 进入 这 坏的 土地 到 干扰 和 二 伙计们 那 有 已消失
['bʌgˌhaʊz] ['oʊvər][ə; eɪ][gɜːrl] ,
bughouse over a girl ,
疯人院 超过 一个 女孩 ,

“如果你要去荒郊野外干预两个为了一个女孩而精神失常的家伙，

” ['tʃɑːrli] [sed] ['tʃɪrfəli] , “ [juː; jʊ] ['betər] [hæv; həv] ['kʌmpəni] .
” Charlie said cheerfully , “ you better have company .
” 查理 说 愉快地 , “ 你 更好的 有 公司 .

查理兴高采烈地说：“你最好有人作伴。”

[juː; jʊ] [ʃʊr] [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] [fɔːls] [ə'lɑːrm] ?
You sure this ain't no false alarm ?
你 当然 这 不是 不 错误的 警报 ?

你确定这不是虚惊一场吗?

” ['mæðɚ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mather shook his head .
” 马瑟 摇晃 他的 头 .

马瑟摇了摇头。

“ [wel] , [aɪ'd][æz; əz] [su:n] [raɪd][æz; əz] [leɪ] ['θɪŋkɪn] - , ” ['tʃɑ:rli] [dɪ'klerd] ; “ [soʊ] [lets] [hɪt][ðə; ði]
“ Well , I'd as soon ride as lay thinkin ' , ” Charlie declared ; “ so let's hit the
“ 出色地 , ID 作为 很快 骑 作为 躺 思考 - , ” 查理 声明 ; “ 所以 我们来吧 打 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

“我宁愿骑马也不愿躺着思考,”查理说道；“所以，咱们出发吧。”

” [ðə; ði] [krʌst] [ɑ:n][ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['stedəli] ['hɑ:rdnɪŋ] .
” The crust on the snow was steadily hardening .
” 这 地壳 在 这 雪 曾是 稳步 硬化 .

积雪表面的硬壳正在逐渐变硬。

[ðə; ði][frɔ:st][hæd; həd] [ti:θ] .
The frost had teeth .
这 霜 有 牙齿 .

霜冻如同利齿。

[klɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ['faɪər] [ðeɪ] [mu:vd] [ɪn][ə; eɪ] ['lu:mɪnəs] ['dɑ:rknəs] .
Clear of that fire they moved in a luminous darkness .
清除 的 那 火 他们 已搬 在 一个 发光的 黑暗 .

他们避开了那团火焰，在明亮的黑暗中移动。

[klaʊdz] [meɪd] [ðə; ði][skaɪ] ['veri] [blæk] [ə'bʌv] .
Clouds made the sky very black above .
云 制成 这 天空 非常 黑色的 多于 .

乌云密布，天空一片漆黑。

[ˌʌndər'fʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [peɪl] ['glɪmər] .
Underfoot the snow made a pale glimmer .
脚下 这 雪 制成 一个 苍白 微光 .

脚下的积雪泛着淡淡的光泽。

[ðə; ði] [weɪ] [bɪ'keɪm] [dɪ'septɪv] .
The way became deceptive .
这 方式 成为 欺骗性的 .

这条路变得充满欺骗性。

[left] [tu:; tə][hɪm'self] , ['tʃɑ:rli] [ʃɔ:] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [noʊn] [nɔ:rθ] [frʌm; frəm] [saʊθ] , [i:st]
Left to himself , Charlie Shaw would scarcely have known north from south , east
左边 到 他自己 , 查理 肖 会 几乎 有 已知 北 从 南 , 东方
[frʌm; frəm] [west] ,
from west ,
从 西方 ,

如果让查理·肖自己去探索，他恐怕连南北东西都分不清。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:li] ,
except for the run of the coulee ,
除了 为了 这 跑步 的 这 峡谷 ,

除了冲刷沟壑之外，

['dɪpɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rmli][frʌm; frəm][ðə; ði][flæts][tu:; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] .
dipping uniformly from the flats to the valley of the Missouri .
浸渍 均匀地 从 这 公寓 到 这 谷 的 这 密苏里州 .

从平原到密苏里河谷，地势均匀下降。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp][kæmp] .
He would have had difficulty finding his way back to the round - up camp .
他 会 有 有 困难 寻找 他的 方式 后退 到 这 圆形的 - 向上 营 .

他很难找到返回围捕营地的路。

[bʌt; bət] ['mæðɚ] [plɔdid] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [trɑːt] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] [wer] [ðə; ði] [snoʊ] [leɪ] [diːpər] .

But	Mather	plodded	at	a	slow	trot	,	at	a	walk	where	the	snow	lay	deeper	.
但	马瑟	蹒跚而行	在	一个	慢的	小跑	,	在	一个	走	在哪里	这	雪	躺	更深	.

但马瑟却慢悠悠地小跑着，在积雪更深的地方，他只能走着。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] ['beli] .

Here	and	there	it	took	a	horse	to	the	belly	.
这里	和	那里	它	采取	一个	马	到	这	腹部	.

这里那里都有马匹撞击腹部的伤痕。

[hiː; hi]['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

He	never	hesitated	.
他	绝不	犹豫了一下	.

他从未犹豫过。

[ðeɪ] [krɔːst] [plæ'toʊz] , [slɪd]['ɪntuː] [gʌltʃiz] , ['flaʊndəd] [ɪn] [haɪ] [seɪdʒ] ,

They	crossed	plateaus	,	slid	into	gulches	,	floundered	in	high	sage	,
他们	交叉	高原	,	滑行	进入	沟壑	,	挣扎	在	高的	圣人	,

他们穿越高原，滑入沟壑，在高高的鼠尾草丛中挣扎，

[pæst] [klʌmps] [ʌv; əv][paɪn] [ðæt] [meɪd] [blæk] ['blɑːtʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

passed	clumps	of	pine	that	made	black	blotches	on	the	snow	.
通过了	团块	的	松树	那	制成	黑色的	斑点	在	这	雪	.

路过一片片松树，它们在雪地上留下黑色的斑点。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][hiː; hi] ['æŋgld] [daʊn] [ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['bɑːtəm] [wer]

And	at	last	he	angled	down	a	steep	hillside	into	a	narrow	bottom	where
和	在	最后的	他	倾斜的	向下	一个	陡	山坡	进入	一个	狭窄的	底部	在哪里

[ðeɪ] [pæst] ['gæstli] ['kɑːtnwʊd] ,

they	passed	ghastly	cottonwoods	,
他们	通过了	阴森	白杨树	,

最后，他斜着下到陡峭的山坡上，进入一个狭窄的山谷，那里长满了可怕的白杨树。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['bɪldɪŋz] [luːmd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [haɪ] [poʊl] [wɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd]

and	suddenly	buildings	loomed	before	them	,	the	high	pole	wall	of	a	round
和	突然	建筑物	迫近	前	他们	,	这	高的	极	墙	的	一个	圆形的

[kə'ræl] .

corral	.
围栏	.

突然，建筑物出现在他们面前，那是圆形畜栏高高的杆墙。

['mæðɚ] [stɑːpt] .

Mather	stopped	.
马瑟	停止	.

马瑟停了下来。

“ [dɑːrk][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Dark	as	the	grave	,	”	he	whispered	.
“	黑暗的	作为	这	严重	,	”	他	低声说道	.

“像坟墓一样黑暗，”他低声说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

“	I	don't	like	it	.
“	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[ðer; ðər]['ɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [haʊndz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [roʊ] [wen] ['enibɑːdi]

There	always	used	to	be	a	couple	of	hounds	that	made	a	row	when	anybody
那里	总是	用过的	到	是	一个	夫妻	的	猎犬	那	制成	一个	排	什么时候	任何人

[roʊd] [ʌp] .

rode	up	.
骑	向上	.

以前总有几只猎犬，只要有人骑马过来，它们就会大声吠叫。

” [ðeɪ] [taɪd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz][tuː; tə][ðə; ði][poʊl][kə'ræl] .
” They tied their horses to the pole corral .
” 他们 系 他们的 马匹 到 这 极 围栏 .

他们把马拴在杆子围栏上。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ” [bɪl] ['wɪspəd] .
“ You stay here , ” Bill whispered .
“ 你 停留 这里 , ” 账单 低声说道 .

“你待在这里,”比尔低声说道。

“ [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] ['kwaɪət] .
“ I don't like this quiet .
“ 我 不 喜欢 这 安静的 .

我不喜欢这种安静。

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
I'm goin ' to the house .
我是 去 - 到 这 房子 .

我要回家了。

[ɪf] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] ['hɑːlər][fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”
If it's all right , I'll holler for you . ”
如果 它是 全部 正确的 , 患病的 抱怨 为了 你 . ”

如果可以的话，我会喊你一声。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'sliːp] , [moʊst] ['laɪkli] , ” ['tʃɑːrli] ['kɑːmɛntəd] .
“ Everybody asleep , most likely , ” Charlie commented .
“ 大家 睡着了 , 最多 可能 , ” 查理 评论 .

“很可能大家都睡着了,”查理评论道。

“ [ɪts] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [mæn] . ”
“ It's past midnight , man . ”
“ 它是 过去的 午夜 , 男人 . ”

“都过了午夜了，老兄。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [ðə; ði] [bɔɪ] ['mʌtəd] .
“ I know , ” the boy muttered .
“ 我 知道 , ” 这 男生 低声说道 .

“我知道,”男孩低声说道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] — [juː; jʊ][weɪt] [tɪl] [aɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ Just the same — you wait till I look in the house .
“ 只是 这 相同的 — 你 等待 直到 我 看 在 这 房子 .

“即便如此——你等着瞧我进屋看看吧。”

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['fʌni] ['fiːlɪn] - .
I got a funny feelin ' .
我 得到 一个 有趣的 感觉 - .

我有一种不祥的预感。

” [hiː; hi] [muːvd] [ə'weɪ] .
” He moved away .
” 他 已搬 离开 .

他搬走了。

[kræks] [hæd; həd]['oʊpənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][klaʊd][bæŋk] .
Cracks had opened here and there in the cloud bank .
裂缝 有 打开 这里 和 那里 在 这 云 银行 .

云层中出现了一些裂缝。

['tʃɑːrli] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['dɪmli] , ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd] .
Charlie could see him dimly , crossing the yard .
查理 可以 看 他 依稀 , 过境 这 院子 .

查理隐约看到他正穿过院子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] [blɜːr] , [blæk] [wɔːlz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [snoʊ] - [kæpt] [ruːf] .

The	house	was	a	vague	blur	,	black	walls	under	a	snow	-	capped	roof	.
这	房子	曾是	一个	模糊的	模糊	,	黑色的	墙壁	在下面	一个	雪	-	封顶	屋顶	.

房子模糊不清，黑色的墙壁，白雪皑皑的屋顶。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kriːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] .

He	heard	the	creak	of	a	door	.
他	听到	这	吱嘎声	的	一个	门	.

他听到门吱呀一声。

['æftər] [ðæt] , [noʊ] [saʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

After	that	,	no	sound	for	a	minute	.
后	那	,	不	声音	为了	一个	分钟	.

之后，静默了一分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [mætʃ] [flerd] ['jeloʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

Then	a	match	flared	yellow	through	a	window	.
然后	一个	匹配	喇叭口	黄色的	通过	一个	窗户	.

然后，一根火柴从窗户里窜出一道黄色的火光。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [dɑːrk] , [flerd] [ə'gen] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['stedi] [gloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] .

It	went	dark	,	flared	again	,	became	the	steady	glow	of	a	lamp	.
它	去	黑暗的	,	喇叭口	再次	,	成为	这	稳定的	辉光	的	一个	灯	.

它先是变暗，然后再次亮起，最后变成灯光稳定地照耀着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][heɪl] .

But	there	was	no	hail	.
但	那里	曾是	不	冰雹	.

但没有下冰雹。

[wʌns] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌn'kəːtnd] [peɪnz] .

Once	a	shadow	fell	on	the	uncurtained	panes	.
一次	一个	阴影	跌倒	在	这	未遮挡的窗帘	窗格	.

一道阴影落在了没有窗帘的窗玻璃上。

['tʃɑːrliːz] [fiːt] [gruː] [koʊld][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Charlie's	feet	grew	cold	in	the	snow	.
查理的	脚	生长	寒冷的	在	这	雪	.

查理的脚在雪地里冻僵了。

[hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

He	grew	impatient	.
他	生长	不耐烦	.

他变得不耐烦了。

[noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][mæn] , ['kuːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][ə; eɪ]['frɔːsti] [naɪt] .

No	way	to	leave	a	man	,	cooling	his	heels	on	a	frosty	night	.
不	方式	到	离开	一个	男人	,	冷却	他的	高跟鞋	在	一个	霜冻	夜晚	.

怎么能丢下一个人，让他在寒冷的夜晚独自冻僵呢?

“ [gɑːʃ] [dɑːrn] [ðiːz] [fuːl] ['piːp(ə)l][æn; ən] - [ðer; ðər]['fæməli] ['trʌblz] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Gosh	darn	these	fool	people	an	'	their	family	troubles	,	”	he	grumbled	.
“	天哪	该死	这些	傻子	人们	一个	-	他们的	家庭	麻烦	,	”	他	咕哝	.

"真是的，这些傻瓜和他们的家庭纠纷！"他抱怨道。

[ðen] , [bɪ'twiːn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

Then	,	between	impatience	and	discomfort	,	he	started	for	the	house	.
然后	,	之间	不耐烦	和	不适	,	他	开始	为了	这	房子	.

然后，他带着不耐烦和不安，开始往房子走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] - [wɔːld] ['strʌktʃər] .

It	was	a	low	-	walled	structure	.
它	曾是	一个	低的	-	有围墙的	结构	.

这是一座矮墙建筑。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][weɪst] .

The	windows	opened	on	a	level	with	his	waist	.
这	视窗	打开	在	一个	等级	和	他的	腰部	.

窗户打开的位置与他的腰部齐平。

[ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə'dʒɑːr] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] - [bleɪd] [gliːm] .

The	door	stood	ajar	,	casting	a	knife	-	blade	gleam	.
这	门	站立	半开	,	铸件	一个	刀	-	刀刃	闪耀	.

门半掩着，透出刀光。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [leɪd][ə; eɪ] [braɪt] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] .

The	window	laid	a	bright	square	on	the	snow	.
这	窗户	铺设	一个	明亮的	正方形	在	这	雪	.

窗户在雪地上投射出一个明亮的正方形。

[ə'brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrli] [stɑːpt] .

Abreast	of	it	Charlie	stopped	.
并排	的	它	查理	停止	.

查理停了下来，与它并肩而立。

[ə; eɪ][mæn] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz] [hed] [tɜːrnd] [saɪdˌwaɪz] ,

A	man	lay	face	down	on	the	floor	,	his	head	turned	sidewise	,
一个	男人	躺	脸	向下	在	这	地面	,	他的	头	转向	横向	,

一名男子面朝下躺在地板上，头侧向一边。

[ɑːrmz] [spred] [ɪn][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kɜːrv] .

arms	spread	in	a	crooked	curve	.
武器	传播	在	一个	歪	曲线	.

双臂呈弯曲状伸展。

[hiː; hi][hæd; həd] [blæk] [her] [laɪk] [bɪl] ['mæθərz] .

He	had	black	hair	like	Bill	Mather's	.
他	有	黑色的	头发	喜欢	账单	母亲的	.

他有一头和比尔·马瑟一样的黑发。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] , [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk][bæd][lænd] ['bɪlz] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

His	face	,	white	in	the	lamplight	,	was	very	like	Bad	Land	Bill's	,	only	it	was
他的	脸	,	白色的	在	这	灯光	,	曾是	非常	喜欢	坏的	土地	法案的	,	仅有的	它	曾是

['kjʊriəsli] ['twɪstɪd] ,

curiously	twisted	,
奇怪的是	扭曲	,

灯光下，他的脸惨白得像极了"恶地比尔"，只是表情有些怪异地扭曲着。

[ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpən] , [slæk] [dʒɔːd] .

the	mouth	open	,	slack	jawed	.
这	嘴	打开	,	松弛	下巴	.

嘴巴张开，下巴松弛。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['hændəld][gʌn] [leɪ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['fɪŋgətɪps] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .

A	white	-	handled	gun	lay	just	beyond	the	fingertips	of	one	hand	.
一个	白色的	-	处理	枪	躺	只是	超过	这	指尖	的	一	手	.

一只手的指尖之外，放着一把白色枪柄的枪。

[bɪl] ['mæðɝ] [stʊd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['sterɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] .

Bill	Mather	stood	over	him	,	staring	like	a	man	shocked	and	bewildered	.
账单	马瑟	站立	超过	他	,	凝视	喜欢	一个	男人	震惊	和	困惑	.

比尔·马瑟站在他面前，眼神震惊而困惑。

['tʃɑːrli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Charlie	stepped	into	the	doorway	.
查理	步	进入	这	门口	.

查理走进了门口。

[hɪz; ɪz]['raɪdər] [tɜːrnd] [laɪk][ə; eɪ][kæt] .
His **rider** **turned** **like** **a** **cat** **.**
他的 骑士 转向 喜欢 一个 猫 .

他的骑手像猫一样转过身来。

[hɪz; ɪz][gʌn] [keɪm] [ˌhæf'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts]['hoʊlstər][ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
His **gun** **came** **halfway** **out** **of** **its** **holster** **on** **his** **hip** **.**
他的 枪 来了 半 出去 的 它是 枪套 在 他的 时髦的 .

他的枪已经从腰间的枪套里滑出来一半了。

“ [lʊks] [laɪk][jʊr; jər] [hʌntʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **Looks** **like** **your** **hunch** **was** **right** **.**
“ 看起来 喜欢 你的 直觉 曾是 正确的 .

“看来你的直觉是对的。”

” ['tʃɑːrli] [sed] .
” **Charlie** **said** **.**
” 查理 说 .

查理说道。

“ [ʃiːz] [gɔːn] , ” [jʌŋ] ['mæðɚ] [sed] .
“ **She's** **gone** **,** **”** **young** **Mather** **said** **.**
“ 她是 已消失 , ” 年轻的 马瑟 说 .

“她走了,”小马瑟说道。

“ ['mʌnsənz] [kɪld] [jed][æn; ən] - [tʊk] [hɜːr; hər] .
“ **Munson's** **killed** **Jed** **an** **'** **took** **her** **.**
“ 芒森的 被杀 杰德 一个 - 采取 她 .

“芒森杀了杰德，带走了她。”

['hiːz] [stoʊn] [koʊld] .
He's **stone** **cold** **.**
他是 石头 寒冷的 .

他冷酷无情。

[stɪf] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔːrd] .
Stiff **as** **a** **board** **.**
僵硬的 作为 一个 木板 .

硬得像块木板。

[mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [dʌn] ['jestərdeɪ] . ”
Must **'** **a** **'** **been** **done** **yesterday** **.** **”**
必须 - 一个 - 到过 完毕 昨天 . ”

肯定昨天就做完了。

“ [jʊr; jər] ['brʌðər] ?
“ **Your** **brother** **?**
“ 你的 兄弟 ?

“你哥哥？”

” [bɪl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
” **Bill** **nodded** **.**
” 账单 点头 .

比尔点了点头。

“ [wiː; wi] ['nevər] [hɪtʃt] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɪntərv(ə)l] .
“ **We** **never** **hitched** **good** **,** **”** **he** **said** **,** **after** **a** **long** **interval** **.**
“ 我们 绝不 搭便车 好的 , ” 他 说 , 后 一个 长的 间隔 .

“我们从来没好好搭过马路，”过了好一会儿，他才说道。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] .
“ **But** **he** **was** **my** **brother** **.**
“ 但 他 曾是 我的 兄弟 .

“但他毕竟是我的兄弟。”

[æn; ən] - ['dɑːliːz] [gɔːn] .
An **'** **Dolly's** **gone** **.**
一个 - 多莉的 已消失 .

多莉走了。

['mʌnsənz] [tʊk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
Munson's **took** **her** **away** **.**
芒森的 采取 她 离开 .

芒森把她带走了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [heitid] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
An **'** **she** **hated** **the** **sight** **of** **him** **.** **”**
一个 - 她 憎恨 这 视线 的 他 . ”

她恨透了看到他。

“ [gɑːʃ] , [bɪl] , [ðæt] [dəunt] ['fɑːloʊ] , ” .
“ **Gosh** **,** **Bill** **,** **that** **don't** **follow** **,** **”** **.**
“ 天哪 , 账单 , 那 不 跟随 , ” .

“哎呀，比尔，这跟我理解的不一样。”

['tʃɑːrli] [dɪ'klerd] .
Charlie **declared** **.**
查理 声明 .

查理宣布道。

“ [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [ɪz][ə; eɪ] ['kɪlɪn] - .
“ **A** **killin** **'** **is** **a** **killin** **'** **.**
“ 一个 杀戮 - 是 一个 杀戮 - .

“杀人就是杀人。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] .
It **happens** **now** **an** **'** **then** **.**
它 发生 现在 一个 - 然后 .

这种情况偶尔会发生。

[bʌt; bət] [men] [dəunt] [stiːl] ['wɪmɪn] [ə'genst] [ðer; ðər] [wɪl] . ”
But **men** **don't** **steal** **women** **against** **their** **will** **.** **”**
但 男人 不 偷 女性 反对 他们的 将要 . ”

但男人不会违背女人的意愿去抢夺她们。

“ [ðɪs] ['felər] [wʊd] , ” [jʌŋ] ['mæðɚ] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] .
“ **This** **feller** **would** **,** **”** **young** **Mather** **replied** **slowly** **.**
“ 这 伙计 会 , ” 年轻的 马瑟 回复 缓慢地 .

“这家伙会的，”年轻的马瑟缓缓回答道。

“ [soʊ] [wʊd] [hiː; hi] ” — [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] — “ [æn; ən] - [juː; jʊ][dəunt]
“ **So** **would** **he** **”** **—** **he** **nodded** **at** **the** **dead** **man** **—** **“** **an** **'** **you** **don't**
“ 所以 会 他 ” — 他 点头 在 这 死的 男人 — “ 一个 - 你 不
[noʊ] ['dɑːli] .
know **Dolly** **.**
知道 多莉 .

“他也会这样”——他朝死者点了点头——“而你又不认识多莉。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

在荒地(In the Bad Lands)
第2/2页

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər] - [ə; eɪ] - [left] [hɪr] . ”
I should never ' a ' left here . ”
我 应该 绝不 - 一个 - 左边 这里 . ”

我真不该离开这里。

“ ['meɪbi] [ʃi:; ʃi][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər][oʊld][mæn] , ” ['tʃɑ:rli] [sə'dʒestɪd] .
“ Maybe she did the same as your old man , ” Charlie suggested .
“ 或许 她 做过 这 相同的 作为 你的 老的 男人 , ” 查理 建议 .

“也许她和你父亲做了同样的事,”查理建议道。

“ [gɑ:t] [skerd] [æn; ən] - [lɪt] [aʊt] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑ:rtɪd] . ”
“ Got scared an ' lit out when the trouble started . ”
“ 得到 害怕的 一个 - 点燃 出去 什么时候 这 麻烦 开始 . ”

“麻烦刚开始的时候，我就吓得跑了。”

“ [noʊ] . [ʃi:d] [steɪ] [æn; ən] - [læf] [æt; ət][ðem; ðəm] , ” [bɪl] ['mʌtəd] .
“ No . She'd stay an ' laugh at them , ” Bill muttered .
“ 不 . 棚 停留 一个 - 笑 在 他们 , ” 账单 低声说道 .

“不，她会留下来嘲笑他们，”比尔嘟囔道。

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [su:n] [faɪnd][aʊt] .
“ Well , I can soon find out .
“ 出色地 , 我 能 很快 寻找 出去 .

“嗯，我很快就能知道了。”

[help] [ˌem 'i:] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] , ['tʃɑ:rli] .
Help me pick him up , Charlie .
帮助 我 挑选 他 向上 , 查理 .

查理，帮我把他扶起来。

[aɪ'd] ['ræðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ][bed] . ”
I'd rather he was on a bed . ”
ID 相当 他 曾是 在 一个 床 . ”

我宁愿他躺在床上。

“ ['betər] [li:v] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi] [leiz] , ” ['tʃɑ:rli] [sed] .
“ Better leave him where he lays , ” Charlie said .
“ 更好的 离开 他 在哪里 他 躺下 , ” 查理 说 .

“还是让他待在那儿吧，”查理说。

“ ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['kaʊnti] ['ɑ:fəsərz]['wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] . ”
“ There'll be county officers wantin ' to look into this in a day or two . ”
“ 将会 是 县 警官 想要 - 到 看 进入 这 在 一个 天 或者 二 . ”

“过一两天就会有县里的官员来调查这件事。”

“ [let] - [ɪm] [lʊk] , ” [jʌŋ] [bɪl] [sed] .
“ Let ' em look , ” young Bill said .
“ 让 - 呃 看 , ” 年轻的 账单 说 .

“让他们看看吧，”小比尔说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][hɪm; ɪm]['leɪɪn] - [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] , [ber] [flɔ:r] .
“ I don't like him layin ' all this time on a cold , bare floor .
“ 我 不 喜欢 他 躺着 - 全部 这 时间 在 一个 寒冷的 , 裸 地面 .

“我不喜欢他一直躺在冰冷的地板上。”

" [tuː] [ruːmz; rʊmz]['oʊpənd] [ɔːf][ðə; ði]['lɑːrdʒər][wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['kɪtʃɪn] , ['daɪnɪŋ]
" **Two** **rooms** **opened** **off** **the** **larger** **one** **,** **which** **was** **at** **once** **kitchen** **,** **dining**
" 二 房间 打开 离开 这 更大的 一 , 哪个 曾是 在 一次 厨房 , 用餐
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] .
and **living** **quarters** **.**
和 活的 四分之一 .

"从较大的房间延伸出两个房间，较大的房间同时兼作厨房、餐厅和起居室。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn] [iːtʃ] ['kɔːrnər] — [ə; eɪ]['mænz] [ruːm] ,
One **of** **these** **had** **a** **bunk** **in** **each** **corner** **—** **a** **man's** **room** **,**
一 的 这些 有 一个 假寐 在 每个 角落 — 一个 男人的 房间 ,

其中一间房的每个角落都设有一个铺位——这是一间男士房间。

[wɪð; wɪθ] ['blæŋkits] ['tʌmbld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][læst] [slept] [ɪn] .
with **blankets** **tumbled** **as** **they** **were** **last** **slept** **in** **.**
和 毯子 翻滚 作为 他们 是 最后的 睡着了 在 .

毯子还像上次睡觉时那样凌乱地堆放在一起。

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [stɪf] ['bɑːdi][ɑːn][wʌn] [bʌŋk] [ænd; ənd] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] .
They **laid** **the** **stiff** **body** **on** **one** **bunk** **and** **closed** **the** **door** **.**
他们 铺设 这 僵硬的 身体 在 一 假寐 和 关闭 这 门 .

他们将僵硬的尸体放在一个铺位上，然后关上了门。

[bɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
Bill **looked** **at** **his** **watch** **.**
账单 看起来 在 他的 手表 .

比尔看了看手表。

" [ˌaɪ 'tiː] [læks] ['aʊərz] [tɪl] ['deɪlaɪt] , " [sed] [hiː; hi] .
" **It** **lacks** **hours** **till** **daylight** **,** " **said** **he** **.**
" 它 缺乏 小时 直到 日光 , " 说 他 .

"离天亮还有好几个小时呢，"他说。

" [lets] [pʊt] [ʌp]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][æn; ən] - [stɑːrt][ə; eɪ]['faɪər] .
" **Let's** **put** **up** **our** **horses** **an** **'** **start** **a** **fire** **.**
" 我们来吧 放 向上 我们的 马匹 一个 - 开始 一个 火 .

"咱们把马拴好，生堆火吧。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ['ʌndər][ə; eɪ][skaɪ] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [stɑːrz] .
" **They** **walked** **back** **to** **the** **house** **under** **a** **sky** **now** **beginning** **to** **show** **stars** **.**
" 他们 步行 后退 到 这 房子 在下面 一个 天空 现在 开始 到 展示 明星 .

他们走回房子，此时天空开始出现星星。

[ə; eɪ] [saʊθ] [wɪnd] ['hwisld] [fər'lɔːrnli] [daʊn] [ðæt] [kʌt][ɪn][ðə; ði][bæd][lændz] .
A **south** **wind** **whistled** **forlornly** **down** **that** **cut** **in** **the** **Bad** **Lands** **.**
一个 南 风 吹口哨 凄凉地 向下 那 切 在 这 坏的 土地 .

南风凄凉地呼啸着吹过荒地的那道沟壑。

[paɪnz] [luːmd] [ɪn][dɑːrk] ['pætʃɪz] [ə'genst] [waɪt] ['kænjən] [wɔːlz] .
Pines **loomed** **in** **dark** **patches** **against** **white** **canyon** **walls** **.**
松树 迫近 在 黑暗的 补丁 反对 白色的 峡谷 墙壁 .

松树在白色的峡谷壁上形成一片片深色的斑驳景象。

[frɔːst] - [krɪsp] [snoʊ] [krʌntʃt] [ˌʌndər'fʊt] .
Frost **-** **crisp** **snow** **crunched** **underfoot** **.**
霜 - 脆 雪 嘎吱作响 脚下 .

脚下踩着霜冻的积雪，发出嘎吱嘎吱的声响。

[ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [wʊd] ['sɔːfn] [ðæt] [suːn] ,
The **south** **wind** **would** **soften** **that** **soon** **,**
这 南 风 会 软化 那 很快 ,

南风很快就会减弱。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði][frɔːst] [stɪl] [hæd; həd][ɪts] [tiːθ] [ber] .

but	for	the	present	the	frost	still	had	its	teeth	bare	.
但	为了	这	展示	这	霜	仍然	有	它是	牙齿	裸	.

但目前来看，寒霜依然肆虐。

[bɪl] [faʊnd] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [stoʊkt] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

Bill	found	wood	in	a	box	and	stoked	a	kitchen	range	.
账单	成立	木头	在	一个	盒子	和	兴奋	一个	厨房	范围	.

比尔在一个箱子里找到了木头，然后生火烧了厨房的炉灶。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] - [steɪnd] [flɔːr] .

He	looked	with	distaste	at	the	crimson	-	stained	floor	.
他	看起来	和	厌恶	在	这	赤红	-	染色	地面	.

他厌恶地看着被鲜血染红的地板。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs][ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðæt] [dɑːrk] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði]

Eventually	he	found	a	piece	of	canvas	and	covered	that	dark	patch	on	the
最终	他	成立	一个	片	的	帆布	和	涵盖	那	黑暗的	修补	在	这

[rɔː] [wʊd] .

raw	wood	.
生的	木头	.

最后他找到了一块帆布，盖住了原木上的那块黑色斑块。

[læmp] [ɪn][hænd] , [waɪl] [ðə; ði]['faɪər] ['krækld] , [hiː; hi] [rəumd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [flɔːr]

Lamp	in	hand	,	while	the	fire	crackled	,	he	roamed	about	the	room	,	examining	floor
灯	在	手	,	尽管	这	火	噼啪作响	,	他	漫游	关于	这	房间	,	检查	地面

, [wɔːlz] , ['dɔːˌweɪz] , ['wɪndoʊz] .

,	walls	,	doorways	,	windows	.
,	墙壁	,	门口	,	视窗	.

他手拿油灯，炉火噼啪作响，他在房间里四处走动，检查地板、墙壁、门口和窗户。

['tʃɑːrli] [ʃɔː] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] , [pʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔːr] ,

Charlie	Shaw	pulled	off	his	boots	,	put	his	feet	on	the	oven	door	,
查理	肖	拉	离开	他的	靴子	,	放	他的	脚	在	这	烤箱	门	,

查理·肖脱下靴子，把脚放在烤箱门上，

[roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðɪs] ['sɜːrveɪ] .

rolled	a	cigarette	,	and	watched	this	survey	.
滚动	一个	卷烟	,	和	观看	这	民意调查	.

我卷了一支烟，然后观看了这项调查。

[bɪl] [set][ðə; ði][læmp][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

Bill	set	the	lamp	on	a	table	and	joined	him	by	the	stove	.
账单	放	这	灯	在	一个	桌子	和	加入	他	经过	这	火炉	.

比尔把灯放在桌子上，走到炉子旁和他一起坐下。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ʃɑːt] ['faɪərd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] .

“	There	was	only	one	shot	fired	,	”	he	said	at	last	.
“	那里	曾是	仅有的	一	射击	被解雇	,	”	他	说	在	最后的	.

“只开了一枪，”他最后说道。

“ [jed] ['nevər] ['iːv(ə)n] ['drɔːd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

“	Jed	never	even	drawed	his	gun	.
“	杰德	绝不	甚至	绘制	他的	枪	.

“杰德甚至都没拔枪。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][leɪd][ðer; ðər][baɪ][hɪz; ɪz][hænd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] .

It	was	laid	there	by	his	hand	after	he	was	down	.
它	曾是	铺设	那里	经过	他的	手	后	他	曾是	向下	.

他倒下后，那东西是他亲手放在那里的。

[ðeɪ] [fɔːt] [fɜːrst] .
They fought first .
他们 战斗 第一的 .

他们先开战的。

[dʒɛdz] [feɪs] [ɪz] [mɑːrkt] .
Jed's face is marked .
杰德的 脸 是 标记 .

杰德的脸上留下了伤痕。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [ɪz] [skɪnd] .
His knuckles is skinned .
他的 指关节 是 去皮 .

他的指关节擦破了皮。

" [hiː; hi] [slʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][stoʊv] , [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .
" He slumped in a chair by the stove , chin on his breast .
" 他 瘫倒 在 一个 椅子 经过 这 火炉 , 下巴 在 他的 胸部 .

他瘫坐在炉子旁的椅子上，下巴抵着胸口。

['pæʃ(ə)n] [hæd; həd] [flerd] [ænd; ənd] [deθ] ['teɪkən][ɪts][toʊl][ɪn] [ðæt] [ruːm] .
Passion had flared and death taken its toll in that room .
热情 有 喇叭口 和 死亡 已采取 它是 收费 在 那 房间 .

激情在那间房间里熊熊燃烧，死亡也夺去了生命。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn'tændʒəb(ə)l][bʌt; bət]['soʊbərɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪnɪstər] ,
An atmosphere intangible but sobering , with a touch of the sinister ,
一个 气氛 无形 但 令人清醒 , 和 一个 触碰 的 这 险恶 ,
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

一种难以言喻却令人警醒，又带有一丝不祥之感的气氛依然存在。

['tʃɑːrli] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] .
Charlie felt it as something unpleasant .
查理 毛毡 它 作为 某物 令人不快的 .

查理觉得这很不愉快。

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd] [jʌŋ] [bɪl] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .
How it affected young Bill , he did not know .
如何 它 做作的 年轻的 账单 , 他 做过 不是 知道 .

他不知道这件事对年幼的比尔产生了怎样的影响。

[ðə; ði] [bɔɪ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [stoʊv] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [feɪs] ['dɑːrkər] [stɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]
The boy stared at the stove , his dark face darker still with the shadow of
这 男生 凝视 在 这 火炉 , 他的 黑暗的 脸 较暗 仍然 和 这 阴影 的
['bruːdɪŋ] .
brooding .
沉思 .

男孩盯着炉子，他黝黑的脸上笼罩着一层忧郁的阴影。

[ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn]['saɪləns][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɑːn] , [iːtʃ] ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [əb'skjʊr]
They sat waiting in silence for the dawn , each occupied with his own obscure
他们 卫星 等待 在 沉默 为了 这 黎明 , 每个 占领 和 他的 自己的 朦胧
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

他们静静地坐着等待黎明，每个人都沉浸在自己模糊的思绪中。

[jʌŋ] [bɪl] [druː] [aʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ə'gen] .
Young Bill drew out his watch again .
年轻的 账单 画 出去 他的 手表 再次 .

年轻的比尔又掏出了他的手表。

[ɪn][æn; ən]['aʊər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][deɪ] .

In	an	hour	it	would	be	day	.
在	一个	小时	它	会	是	天	.

再过一个小时就天亮了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['tʃɑːrli] .

He	looked	at	Charlie	.
他	看起来	在	查理	.

他看了看查理。

“ [aɪm]['gɔɪn] - ['æftər] ['mʌnsən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	goin	'	after	Munson	,	”	he	said	.
“	我是	去	-	后	芒森	,	”	他	说	.

“我要去找芒森算账，”他说。

['tʃɑːrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Charlie	nodded	.
查理	点头	.

查理点了点头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

There	was	no	use	trying	to	dissuade	a	man	with	that	look	in	his	eyes	,
那里	曾是	不	使用	尝试	到	劝阻	一个	男人	和	那	看	在	他的	眼睛	,

试图劝阻一个眼神如此冷漠的人是徒劳的。

[noʊ][juːz][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['ɑːfəsərz] .

no	use	to	speak	of	the	law	and	county	officers	.
不	使用	到	说话	的	这	法律	和	县	警官	.

跟法律和县政府官员谈也没用。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] .

But	he	did	.
但	他	做过	.

但他确实做到了。

[ænd; ənd] [jʌŋ] [bɪl]['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] ['tʃɑːrli] [sə'spektɪd] [hiː; hi] [wʊd] .

And	young	Bill	only	shook	his	head	,	as	Charlie	suspected	he	would	.
和	年轻的	账单	仅有的	摇晃	他的	头	,	作为	查理	怀疑	他	会	.

而小比尔只是摇了摇头，正如查理预料的那样。

“ [ðə; ði] [lɔː] , ” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , “ [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

“	The	law	,	”	he	said	slowly	,	“	is	a	long	way	off	.
“	这	法律	,	”	他	说	缓慢地	,	“	是	一个	长的	方式	离开	.

“法律，”他缓缓说道，“还远未实现。”

[æn; ən] - [aɪm] [hɪr] .

An	'	I'm	here	.
一个	-	我是	这里	.

我在这里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn] [ðɪs] , [tuː] .

There's	a	woman	in	this	,	too	.
有	一个	女士	在	这	,	也	.

这部影片里也有一位女性角色。

” [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəli][wʌz; wəz] , ['tʃɑːrli] [rɪ'flektɪd] , [ə; eɪ]['wʊmən] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd]

”	There	generally	was	,	Charlie	reflected	,	a	woman	somewhere	in	the	background
”	那里	一般来说	曾是	,	查理	反映	,	一个	女士	某处	在	这	背景

[ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] .

of	things	like	this	.
的	事物	喜欢	这	.

“通常情况下，在这类事情的背景中，总会有一个女人，”查理心想。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv][left] [hɪr] ， ” [jʌŋ] ['mæðɚ] [sed] [ə'gen] .

“	I	should	never	have	left	here	,	”	young	Mather	said	again	.
”	我	应该	绝不	有	左边	这里	，	”	年轻的	马瑟	说	再次	.

“我真不该离开这里，”年轻的马瑟再次说道。

“ ['mʌnsən] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

“	Munson	was	afraid	of	me	.
”	芒森	曾是	害怕的	的	我	.

“芒森害怕我。”

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][jed] .

I	thought	he	was	afraid	of	Jed	.
我	想法	他	曾是	害怕的	的	杰德	.

我以为他害怕杰德。

[si:mz] [laɪk][hi:; hi] ['wɔznt] .

Seems	like	he	wasn't	.
似乎	喜欢	他	不是	.

看来他并非如此。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

I	got	to	make	it	good	.
我	得到	到	制作	它	好的	.

我必须把它做好。

[aɪ][ɪk'spekt][wi:; wi] ['betər] [fi:d] [ɑ:r'selvz] .

I	expect	we	better	feed	ourselves	.
我	预计	我们	更好的	喂养	我们自己	.

我觉得我们应该更好地解决温饱问题。

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪnˌglæs] [ɑ:n][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] . ”

It's	a	long	way	back	to	the	Wineglass	on	an	empty	stomach	.	”
它是	一个	长的	方式	后退	到	这	酒杯	在	一个	空的	胃	.	”

空着肚子回到酒杯酒吧可不是件容易的事。

“ [aɪm][nɑ:t] ['hʌŋgri] ， ” ['tʃɑ:rli] [rɪ'plaɪd] .

“	I'm	not	hungry	,	”	Charlie	replied	.
”	我是	不是	饥饿的	，	”	查理	回复	.

“我不饿，”查理回答道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔ:fi] ['wʊdnt] [du:][noʊ][hɑ:rm] .

“	But	a	cup	of	coffee	wouldn't	do	no	harm	.
”	但	一个	杯子	的	咖啡	不会	做	不	伤害	.

“但是喝杯咖啡也无妨。”

” [ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] .

”	They	had	that	.
”	他们	有	那	.

他们拥有那种东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fu:d] , [koʊld] [mi:t] [ænd; ənd] [bred] .

There	was	food	,	cold	meat	and	bread	.
那里	曾是	食物	，	寒冷的	肉	和	面包	.

有食物，冷肉和面包。

[bʌt; bət] ['kɔ:fi] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðem; ðəm] .

But	coffee	seemed	to	satisfy	them	.
但	咖啡	似乎	到	满足	他们	.

但咖啡似乎能让他们满意。

[ðeɪ] [ˌri:'sædəld] [ðer; ðər] [maʊnts] .

They	resaddled	their	mounts	.
他们	重新装鞍	他们的	安装	.

他们重新给坐骑备好鞍。

[ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['skætərd] [reɪθs] , ['fliːɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]

The	cloud	bank	of	the	night	had	become	scattered	wraiths	,	fleeing	across	a
这	云	银行	的	这	夜晚	有	变得	疏散	幽灵	,	逃离	穿过	一个

['luːmɪnəs] [skaɪ] .

luminous	sky	.
发光的	天空	.

夜幕下的云层仿佛化作四散的幽灵，在明亮的夜空中逃窜。

['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['kʌlər] [striːkt] [ðə; ði] [iːst] .

Touches	of	color	streaked	the	east	.
触摸	的	颜色	条纹	这	东方	.

东方点缀着斑斓的色彩。

“ [aɪ] [fər'gɑːt] , ” ['mæðɝ] [sed] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

“	I	forgot	,	”	Mather	said	from	his	saddle	.
“	我	忘了	,	”	马瑟	说	从	他的	鞍	.

“我忘了，”马瑟从马鞍上说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bæk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] .

“	I	was	goin	'	to	send	a	horse	back	for	the	old	man	to	ride	home	.
“	我	曾是	去	-	到	发送	一个	马	后退	为了	这	老的	男人	到	骑	家	.

“我本来打算送匹马回去，让老人骑着回家。”

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] . ”

You	could	take	him	.	”
你	可以	拿	他	.	”

你可以带走他。

“ ['itl] [biː; bi] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [muːv] [ə; eɪ] [wiːl] , ['meɪbi] [lɔːŋgər] , ” ['tʃɑːrli] ['ænsər] .

“	It'll	be	three	or	four	days	before	we	move	a	wheel	,	maybe	longer	,	”	Charlie	answered	.
“	它将	是	三	或者	四	天	前	我们	移动	一个	车轮	,	或许	更长	,	”	查理	回答	.

“至少要三四天才能挪动一个轮子，也许更久，”查理回答道。

“ [kɑːnt] [wɜːrk] ['kæt(ə)l] [ɪn] ['snoʊbæŋks] .

“	Can't	work	cattle	in	snowbanks	.
“	不能	工作	牛	在	雪堆	.

“不能在雪堆里放牛。”

[jʊr; jər] [oʊld] [mæn] [kæn; kən] [steɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['wægən] , [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [raɪd] [hoʊm] ,

Your	old	man	can	stay	at	the	wagon	,	or	,	if	he	wants	to	ride	home	,
你的	老的	男人	能	停留	在	这	车皮	,	或者	,	如果	他	想要	到	骑	家	,

你老爸可以待在马车里，或者，如果他想乘马车回家，

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv] ['ekstrə] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər] .

there's	plenty	of	extra	horses	there	.
有	很多	的	额外的	马匹	那里	.

那里有很多多余的马。

['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə] [send] [wɜːrd] [tuː; tə] ['bentən] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kɪlɪn] - .

Somebody	ought	to	send	word	to	Benton	about	this	killin	'	.
某人	应该	到	发送	单词	到	本顿	关于	这	杀戮	-	.

应该有人把这起杀人事件告诉本顿。

['lɪs(ə)n] , [kɪd] .

Listen	,	kid	.
听	,	孩子	.

听着，孩子。

[jʊr; jər] ['bɪznəs] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] .
Your business is your own .
你的 商业 是 你的 自己的 .

你的生意是你自己的事。

[aɪm][ə'skɪn] - [juː; jʊ] ['frendli] .
I'm askin ' you friendly .
我是 问 - 你 友好的 .

我友好地问你。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['eɪmɪn] - [tuː; tə][duː] ? ”
What are you aimin ' to do ? ”
什么 是 你 艾明 - 到 做 ? ”

你打算做什么?

“ [faɪnd] ['mʌnsən] [æn; ən] - ['dɑːli] . ”
“ Find Munson an ' Dolly . ”
“ 寻找 芒森 一个 - 多莉 . ”

“找到芒森和多莉。”

“ [jeə] .
“ Yeah .
“ 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢?

[æn; ən] - [wʌt] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][faɪnd] - [ɪm] ? ”
An ' what about when you find ' em ? ”
一个 - 什么 关于 什么时候 你 寻找 - 呃 ? ”

那当你找到它们的时候呢?

“ ['mʌnsən] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [daʊn] [ðɪs] ['bɑːtəm] , ” [sed] [jʌŋ] [bɪl] .
“ Munson has a place about two miles down this bottom , ” said young Bill .
“ 芒森 有 一个 地方 关于 二 英里 向下 这 底部 , ” 说 年轻的 账单 .

“芒森在这谷底往下大约两英里处有个地方,”小比尔说。

“ [aɪ][ɪk'spekt] [ðeɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
“ I expect they'll be there .
“ 我 预计 他们会 是 那里 .

“我估计他们会到场。”

- [kleɪm] [self] - [dɪ'fens] .
Munson'll claim self - defense .
- 宣称 自己 - 防御 .

芒森将声称是自卫。

[wʌt] [aɪl] [duː] — [wel] , [ðæt] [dɪ'pendz] . ”
What I'll do — well , that depends . ”
什么 患病的 做 — 出色地 , 那 取决于 . ”

至于我会怎么做——嗯，这要看情况。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [streɪt] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] , [aɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] , ” ['tʃɑːrli] [sed] ,
“ If you're goin ' straight to that place , I'll be along , ” Charlie said ,
“ 如果 你是 去 - 直的 到 那 地方 , 患病的 是 沿着 , ” 查理 说 ,

“如果你直接去那个地方，我就陪你一起去,”查理说。

['wʌndərɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wɜːrdz] , [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [wʌt] ['ɪmpʌls] ['prɑːmptɪd]
wondering , as he uttered the words , why he should , what impulse prompted
好奇 , 作为 他 说出 这 字 , 为什么 他 应该 , 什么 冲动 提示
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self][soʊ] ,
him to commit himself so ,
他 到 犯罪 他自己 所以 ,

他在说出这些话的时候，也在想自己为什么要这样做，是什么冲动促使他做出这样的决定。

[wʌt] ['kjʊriəs] ['moʊtɪv] ['prɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [greɪv] - [feɪst] [bɔɪ] [ɑːn][ə; eɪ]
what curious motive prompted him to ride with this grave - faced boy on a
什么 好奇的 动机 提示 他 到 骑 和 这 严重 - 面对 男生 在 一个
[blʌd] [fjuːd] .
blood feud .
血 世仇 .

究竟是什么奇特的动机促使他与这个面容严肃的男孩一起踏上血仇之路?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] , [naʊ] .
For it was nothing else , now .
为了 它 曾是 没有什么 别的 , 现在 .

因为现在，它已经不再是别的了。

“ [juː; jʊ] [eint] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] , ” [jʌŋ] [bɪl] ['ænsər] .
“ You ain't interested in this , ” young Bill answered .
“ 你 不是 感兴趣的 在 这 , ” 年轻的 账单 回答 .

“你对这个不感兴趣，”小比尔回答道。

“ [aɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][juː; jʊ] , ” ['tʃɑːrli] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ I'm interested in you , ” Charlie told him .
“ 我是 感兴趣的 在 你 , ” 查理 讲述 他 .

“我对你很感兴趣，”查理告诉他。

“ [gɑːʃ] [dɑːrn][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðiːz] ['fæməli] [fjuːd] [ɑːr; ər] [hel] .
“ Gosh darn it , I don't blame you , but these family feuds are hell .
“ 天哪 该死 它 , 我 不 责备 你 , 但 这些 家庭 世仇 是 地狱 .

“哎呀，我不怪你，但是这些家庭纷争真是太痛苦了。”

[aɪl] [raɪd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ['fɛlərz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][dʒʌst][fɔːr; fər] [lʌk] .
I'll ride as far as this feller's place with you just for luck .
患病的 骑 作为 远的 作为 这 伙计们 地方 和 你 只是 为了 运气 .

为了图个吉利，我就陪你骑车到这家伙家去。

[ɪf] [hiː; hi] [eint] [ðer; ðər][ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [eɪm][tuː; tə][kæmp][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] ,
If he ain't there and you still aim to camp on his trail ,
如果 他 不是 那里 和 你 仍然 目的 到 营 在 他的 踪迹 ,

如果他不在那里，而你仍然打算沿着他的足迹扎营，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [raʊnd] - [ʌp] . ”
I'll go back to the round - up . ”
患病的 去 后退 到 这 圆形的 - 向上 . ”

我回去继续围捕。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [jʌŋ] [bɪl] ['mʌtəd] “ [ðæts] [waɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ All right , ” young Bill muttered “ That's white of you .
“ 全部 正确的 , ” 年轻的 账单 低声说道 “ 那就是 白色的 的 你 .

“好吧，”小比尔嘟囔道，“你真像个白人。”

[bʌt; bət][dəunt][mɪks][ɪn] , ['tʃɑːrli] .
But don't mix in , Charlie .
但 不 混合 在 , 查理 .

但查理，别混进去。

- [teɪnt] [jʊr; jər]['fjuːnərəl] .
' **Tain't** **your** **funeral** .
- 污点 你的 葬礼 .

这不是你的葬礼。

" [laɪt] [gruː] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [ə; eɪ]['waɪndɪŋ] ['bɑːtəm] [bɪ'twiːn] [haɪ] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
" **Light** **grew** **as** **they** **rode** **down** **a** **winding** **bottom** **between** **high** **walls** **of** **earth** **,**
" 光 生长 作为 他们 骑 向下 一个 绕线 底部 之间 高的 墙壁 的 地球 ,

"当他们沿着蜿蜒的山路向下行驶，两侧是高耸的土墙时，光线渐渐增强了。"

[wer] ['stʌntɪd] [triːz] [klʌŋ] [prɪ'keriəsli] .
where **stunted** **trees** **clung** **precariously** **.**
在哪里 发育不良 树木 紧紧抓住 岌岌可危 .

矮小的树木摇摇欲坠地悬挂在那里。

[snoʊ] [mæskt] [ʃɔːrt] ['seɪdʒbrʌʃ] .
Snow **masked** **short** **sagebrush** **.**
雪 戴面具 短的 鼠尾草 .

雪掩映下的矮蒿。

[ə; eɪ] [waɪt] [wɜːrld][wɪð; wɪθ][paɪnz] [blæk] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['kænjən] .
A **white** **world** **with** **pines** **black** **on** **the** **rim** **of** **the** **canyon** **.**
一个 白色的 世界 和 松树 黑色的 在 这 轮缘 的 这 峡谷 .

一片白色世界，峡谷边缘长着黑色的松树。

[ðer; ðər]['hɔːrsɪz] ['flaʊndəd] [diːp] .
Their **horses** **floundered** **deep** **.**
他们的 马匹 挣扎 深的 .

他们的马匹陷入了深深的泥潭。

[ðə; ði][hɑːrd] [krʌst] ['tɪŋkəld] [æz; əz] [huːf] [broʊk] [θruː] .
The **hard** **crust** **tinkled** **as** **hoofs** **broke** **through** **.**
这 难的 地壳 叮叮当当 作为 蹄子 打破 通过 .

马蹄踩破坚硬的地壳，发出叮叮当当的声音。

" [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪn] - , [ðɪs] [ɪz] .
" **Hell** **of** **a** **May** **mornin** **'** **,** **this** **is** **.**
" 地狱 的 一个 可能 早晨 - , 这 是 .

"这真是个糟糕的五月早晨。"

" ['tʃɑːrli] [ʃɔː] [θɔːt] [ʌv; əv] [wiːk] ['kæt(ə)l] ['daɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['hʌndrəd] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'taɪmli] [bɜːrst]
" **Charlie** **Shaw** **thought** **of** **weak** **cattle** **dying** **by** **the** **hundred** **in** **this** **untimely** **burst**
" 查理 肖 想法 的 虚弱的 牛 垂死 经过 这 百 在 这 不合时宜 爆裂
[ʌv; əv]['ɑːrktɪk] ['weðər] .
of **arctic** **weather** **.**
的 北极 天气 .

"查理·肖想到，在这突如其来的北极寒流中，成百上千头体弱的牛会死去。"

[wʌt] [bɪl] ['mæðɚ] [θɔːt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌn'smaɪlɪŋ] [feɪs] .
What **Bill** **Mather** **thought** **lay** **behind** **the** **mask** **of** **his** **unsmiling** **face** **.**
什么 账单 马瑟 想法 躺 在后面 这 面具 的 他的 不苟言笑 脸 .

比尔·马瑟那张不苟言笑的脸背后，隐藏着他内心的想法。

[ðə; ði]['kænjən] [wuːnd] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃuəs] [kɔːrs] .
The **canyon** **wound** **a** **tortuous** **course** **.**
这 峡谷 伤口 一个 曲折 课程 .

峡谷蜿蜒曲折。

[ðə; ði] [sʌn] [leɪd][ə; eɪ] ['spɑːrklɪŋ] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [bæŋk] .
The **sun** **laid** **a** **sparkling** **beam** **on** **the** **western** **bank** **.**
这 太阳 铺设 一个 闪闪发光 光束 在 这 西 银行 .

太阳在西岸洒下一道闪亮的光束。

[ə; eɪ][lɔːg]['kæbɪn] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][flæt] .

A	log	cabin	stood	on	the	flat	.
一个	日志	舱	站立	在	这	平坦的	.

平原上矗立着一座小木屋。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kə'ræl] [luːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] ['steɪb(ə)l] .

A	small	corral	looped	from	the	end	of	a	low	stable	.
一个	小的	围栏	循环	从	这	结尾	的	一个	低的	稳定的	.

一个小型围栏从低矮的马厩末端延伸出来。

[ə; eɪ][poʊl] [fens] , [frʌm; frəm][wɔːl][tuː; tə][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]

A	pole	fence	,	from	wall	to	wall	of	the	gorge	above	and	below	the
一个	极	栅栏	,	从	墙	到	墙	的	这	峡谷	多于	和	以下	这

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

一道杆状围栏，从峡谷两侧的墙壁一直延伸到建筑物的上下两侧。

[ɪn'kloʊzd][ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv] ['pæstʃər] .

inclosed	a	few	acres	of	pasture	.
封闭	一个	很少	英亩	的	牧场	.

圈出了几英亩牧场。

['mæðɚ] [roʊd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .

Mather	rode	straight	for	the	house	.
马瑟	骑	直的	为了	这	房子	.

马瑟径直朝房子骑去。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['erənd] , ['tʃɑːrli] ['rekənd] [ðæt] ['fuːlhɑːrdi] ,

Considering	the	circumstances	and	his	errand	,	Charlie	reckoned	that	foolhardy	,
考虑	这	情况	和	他的	差事	,	查理	估计	那	蛮干	,

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

but	he	said	nothing	.
但	他	说	没有什么	.

考虑到当时的情况和自己的任务，查理觉得这样做很愚蠢，但他什么也没说。

[bɪ'twiːn] [haʊs] [ænd; ənd]['steɪb(ə)l] [bɪl] [druː] [reɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] .

Between	house	and	stable	Bill	drew	rein	for	a	moment	,	looking	down	.
之间	房子	和	稳定的	账单	画	缰绳	为了	一个	片刻	,	寻找	向下	.

在房子和马厩之间，比尔低头看了看，停顿了一下，拉了拉缰绳。

[freʃ] [træks] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

Fresh	tracks	in	the	snow	.
新鲜的	轨道	在	这	雪	.

雪地上有新鲜的脚印。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

Some	one	had	walked	to	the	stable	.
一些	一	有	步行	到	这	稳定的	.

有人走到了马厩。

[ðə; ði] [fuːt'prints][wɜːr; wər] ['pærəleld] [baɪ][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ] ,

The	footprints	were	paralleled	by	the	track	of	a	horse	leading	away	,
这	脚印	是	平行	经过	这	追踪	的	一个	马	领导	离开	,

与脚印平行的是一条马蹄印，马蹄印延伸远去。

[pæst][ðə; ði] [haʊs] [tɔːrd] [ðə; ði]['kænjən] [wɔːl] , [wer] [ə; eɪ] [kleft] [nɑːtʃ] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər]

past	the	house	toward	the	canyon	wall	,	where	a	cleft	notch	lifted	to	the	upper
过去的	这	房子	朝向	这	峡谷	墙	,	在哪里	一个	裂	缺口	抬起	到	这	上

['levlz] .

levels	.
级别	.

穿过房子，朝着峡谷壁走去，那里有一个裂缝凹口，通向更高的地势。

[ðen]	[jʌŋ]	[bɪl]	[roʊd]	[ɑːn]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[swʌŋ]	[daʊn]	.
Then	**young**	**Bill**	**rode**	**on**	**to**	**the**	**door**	**and**	**swung**	**down**	**.**
然后	年轻的	账单	骑	在	到	这	门	和	摇摆	向下	.

然后，小比尔骑马来到门口，荡了下来。

['tʃɑːrli]	['kraʊdɪd]	[æt; ət]	[hɪz; ɪz]	[hiːlz]	[wen]	[hiː; hi]	[ʃʌvd]	['oʊpən]	[ðə; ði]	[dɔːr]	.
Charlie	**crowded**	**at**	**his**	**heels**	**when**	**he**	**shoved**	**open**	**the**	**door**	**.**
查理	挤	在	他的	高跟鞋	什么时候	他	推搡	打开	这	门	.

查理紧随其后，一把推开门。

[laɪt]	['striːmd]	[θruː]	['frɔːstɪd]	['wɪndoʊz]	.
Light	**streamed**	**through**	**frosted**	**windows**	**.**
光	流媒体	通过	磨砂	视窗	.

阳光透过磨砂玻璃窗照射进来。

[ə; eɪ]	[ʃæft]	[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	[pleɪd]	[ɑːn]	[ðə; ði]	['fɪgjər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[mæn]	['laɪɪŋ]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[flɔːr]	.
A	**shaft**	**of**	**sunshine**	**played**	**on**	**the**	**figure**	**of**	**a**	**man**	**lying**	**on**	**the**	**floor**	**.**
一个	轴	的	阳光	玩	在	这	数字	的	一个	男人	说谎	在	这	地面	.

一束阳光照射在躺在地板上的男人身上。

[ˌʌn'laɪk]	[jed]	['mæðɚ]	,	[ðɪs]	[ded]	[mæn]	[leɪ]	[ɑːn]	[hɪz; ɪz]	[bæk]	.
Unlike	**Jed**	**Mather**	**,**	**this**	**dead**	**man**	**lay**	**on**	**his**	**back**	**.**
与此不同	杰德	马瑟	,	这	死的	男人	躺	在	他的	后退	.

与杰德·马瑟不同，这名死者是仰面躺着的。

[ðə; ði]	['rɔːhaɪd]	-	[baʊnd]	['hænd(ə)l]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[naɪf]	[stʊd]	[ʌp]	[ə'bʌv]	[hɪz; ɪz]	[brest]	,
The	**rawhide**	**-**	**bound**	**handle**	**of**	**a**	**knife**	**stood**	**up**	**above**	**his**	**breast**	**,**
这	生皮	-	边界	处理	的	一个	刀	站立	向上	多于	他的	胸部	,

一把刀的刀柄用生皮包裹着，高高地竖在他的胸前。

[laɪk]	[ə; eɪ]	[pɪn]	[θrʌst]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['kʊʃ(ə)n]	.
like	**a**	**pin**	**thrust**	**in**	**a**	**cushion**	**.**
喜欢	一个	别针	推力	在	一个	软垫	.

就像针扎进枕头里一样。

“	[ɑː]	,	”	[jʌŋ]	[bɪl]	['wɪspəd]	,	“	[ʃiː; ʃi]	[biːt]	[ˌem 'iː]	[tuː; tə]	[ˌaɪ 'tiː]	.
“	**Ah**	**,**	**”**	**young**	**Bill**	**whispered**	**,**	**“**	**she**	**beat**	**me**	**to**	**it**	**.**
“	啊	,	”	年轻的	账单	低声说道	,	“	她	打	我	到	它	.

“啊，”小比尔低声说，“她抢先一步了。”

”	[ðeɪ]	[stɛərd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[kɔːrps]	.
”	**They**	**stared**	**at**	**the**	**corpse**	**.**
”	他们	凝视	在	这	尸体	.

他们盯着尸体看。

“	[ðɪs]	['mʌnsən]	?	”	['tʃɑːrli]	[æskt]	.
“	**This**	**Munson**	**?**	**”**	**Charlie**	**asked**	**.**
“	这	芒森	?	”	查理	问	.

“是这个芒森吗？”查理问道。

[jʌŋ]	[bɪl]	['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]	.
Young	**Bill**	**nodded**	**.**
年轻的	账单	点头	.

年轻的比尔点了点头。

“	[aɪ]	[geɪv]	[hɜːr; hər]	[ðæt]	[naɪf]	[wʌns]	,	”	[sed]	[hiː; hi]	.
“	**I**	**gave**	**her**	**that**	**knife**	**once**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	我	给予	她	那	刀	一次	,	”	说	他	.

“我曾经把那把刀送给过她，”他说。

“	[meɪd]	[ˌaɪ 'tiː]	[maɪ'self]	[aʊt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	[oʊld]	[flæt]	[faɪl]	.
“	**Made**	**it**	**myself**	**out**	**of**	**an**	**old**	**flat**	**file**	**.**
“	制成	它	我	出去	的	一个	老的	平坦的	文件	.

“我自己用一个旧的扁平文件柜做的。”

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

['dɪdnt] [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [fɔːt] ?
Didn't **I** **say** **they** **must** **'** **a** **'** **fought** **?**
没有 我 说 他们 必须 - 一个 - 战斗 ?

我不是说过他们肯定打过架吗?

" ['mʌnsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [bruːzd] , [mɑːrkt] [baɪ] ['nʌklz] .
" **Munson's** **face** **was** **bruised** **,** **marked** **by** **knuckles** **.**
" 芒森的 脸 曾是 瘀伤 , 标记 经过 指关节 .

"芒森的脸上青一块紫一块，还有指关节留下的痕迹。"

['tʃɑːrli] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Charlie **laid** **a** **hand** **on** **him** **.**
查理 铺设 一个 手 在 他 .

查理碰了他一下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][koʊld] , ['rɪdʒɪd] .
He **was** **cold** **,** **rigid** **.**
他 曾是 寒冷的 , 死板的 .

他冷漠僵硬。

“ [lets] [get] ['uːtə] [hɪr] , ” [jʌŋ] ['mæðɚ] [sed] .
“ **Let's** **get** **outa** **here** **,** **”** **young** **Mather** **said** **.**
“ 我们来吧 得到 出 这里 , ” 年轻的 马瑟 说 .

"我们离开这里吧,"小马瑟说道。

“ ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kriːps] .
“ **Gives** **me** **the** **creeps** **.**
” 给予 我 这 令人毛骨悚然 .

"真让我毛骨悚然。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
But **I** **was** **right** **.**
但 我 曾是 正确的 .

但我是对的。

[hiː; hi][gɑːt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] .
He **got** **what** **he** **deserved** **.**
他 得到 什么 他 应得的 .

他得到了应有的惩罚。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði] [freʃ] [træks] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [lʊkt] [ɪn] ,
" **He** **walked** **the** **fresh** **tracks** **to** **the** **stable** **,** **looked** **in** **,**
" 他 步行 这 新鲜的 轨道 到 这 稳定的 , 看起来 在 ,

他沿着新鲜的脚印走到马厩，往里看了看，

[keɪm] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [huːf] [maːrks]
came **back** **on** **the** **trail** **of** **the** **horse** **,** **mounted** **,** **and** **followed** **the** **hoof** **marks**
来了 后退 在 这 踪迹 的 这 马 , 安装 , 和 随后 这 蹄 标记
['ɪntuː] [ðæt] [nɑːtʃ] .
into **that** **notch** **.**
进入 那 缺口 .

他循着马的踪迹返回，骑上马，沿着蹄印进入了那个缺口。

[ə; eɪ] ['bæriər] [ʌv; əv] [poʊlz] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] .
A **barrier** **of** **poles** **lay** **in** **the** **mouth** **.**
一个 障碍 的 杆子 躺 在 这 嘴 .

嘴里横亘着一排杆子。

[ðə; ði][baːz][wɜːr; wər] [daʊn] .

The	bars	were	down	.
这	酒吧	是	向下	.

酒吧倒塌了。

[ðeɪ] ['brestid] [ðæt] [stiːp] [sloʊp] .

They	breasted	that	steep	slope	.
他们	胸部	那	陡	坡	.

他们奋力攀登那陡峭的山坡。

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [bloʊn] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [ə'bʌv] .

Their	horses	were	blown	when	they	reached	the	plateau	above	.
他们的	马匹	是	吹	什么时候	他们	达到	这	高原	多于	.

当他们到达上面的高原时，他们的马匹被吹倒了。

[ðə; ði] [treɪl] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] ['saʊθwərd] , ['skɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['kænjənz] [rɪm] .

The	trail	in	the	snow	turned	sharply	southward	,	skirting	the	canyon's	rim	.
这	踪迹	在	这	雪	转向	尖锐地	向南	,	裙边	这	峡谷的	轮缘	.

雪地上的小路急转弯向南，绕过峡谷边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæðɚ] [rænʧ] [ænd; ənd] ['dɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænjən] [ə'gen] [ænd; ənd]

It	led	straight	to	the	Mather	ranch	and	dipped	into	the	canyon	again	and
它	引领	直的	到	这	马瑟	牧场	和	浸入	进入	这	峡谷	再次	和

['dʌbld] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

doubled	back	to	the	stable	.
双倍	后退	到	这	稳定的	.

它径直通向马瑟牧场，然后再次深入峡谷，折返回到马厩。

['oʊnli] — [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rænʧ] [ðə; ði] [treɪl] [staːpt] ['ʌndər] [ə; eɪ]

Only	—	at	a	point	two	hundred	yards	above	the	ranch	the	trail	stopped	under	a
仅有的	—	在	一个	观点	二	百	码	多于	这	牧场	这	踪迹	停止	在下面	一个

['kɑːtnwʊd] [triː] .

cottonwood	tree	.
棉白杨	树	.

但是——在牧场上方两百码处，小路在一棵白杨树下戛然而止。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['træmpld] [snoʊ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fʊt] [maːrks] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn]

There	was	trampled	snow	there	,	and	foot	marks	,	as	if	some	one
那里	曾是	践踏	雪	那里	,	和	脚	标记	,	作为	如果	一些	一

[hæd; həd] ['tæriːd] [ðer; ðər] .

had	tarried	there	.
有	滞留	那里	.

那里有被踩踏过的积雪和脚印，好像有人在那里停留过。

[smoʊk] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] .

Smoke	lifted	from	the	stovepipe	.
抽烟	抬起	从	这	烟囱管	.

烟囱里冒出了缕缕青烟。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] .

They	dismounted	.
他们	下马	.

他们下了马。

[ə; eɪ] [feɪs] [prest] ['briːfli] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	face	pressed	briefly	at	the	window	.
一个	脸	按下	简要地	在	这	窗户	.

一张脸短暂地贴在了窗户上。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrl] [feɪst] [ðem; ðəm] .

Then	the	door	opened	and	a	girl	faced	them	.
然后	这	门	打开	和	一个	女孩	面对	他们	.

然后门开了，一个女孩出现在他们面前。

“ ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt][hɜːr; hər][gets][men]['kreɪzi] .

“	Somethin	'	about	her	gets	men	crazy	.
”	某物	-	关于	她	获得	男人	疯狂的	.

“她身上有一种让男人为之疯狂的魅力。”

” ['tʃɑːrli] [rɪ'membər] [ðæt] .

”	Charlie	remembered	that	.
”	查理	记得	那	.

查理记得这件事。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [gɜːrl][ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] .

He	looked	at	this	girl	and	he	wondered	.
他	看起来	在	这	女孩	和	他	想知道	.

他看着这个女孩，心中充满疑惑。

[noʊ]['helən][tuː; tə] [lʊr] [ə; eɪ]['pærɪs] .

No	Helen	to	lure	a	Paris	.
不	海伦	到	饵	一个	巴黎	.

没有海伦来诱惑巴黎。

[ə; eɪ][mɑːp][ʌv; əv] ['tɔːni] , ['jeloʊ] [her] .

A	mop	of	tawny	,	yellow	hair	.
一个	拖把	的	黄褐色	,	黄色的	头发	.

一头黄褐色的头发。

[waɪt] [skɪn][wɪð; wɪθ] ['frekld] [spɑːts][ə'krɔːs][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪt] [noʊz] .

White	skin	with	freckled	spots	across	the	bridge	of	a	straight	nose	.
白色的	皮肤	和	雀斑	地点	穿过	这	桥	的	一个	直的	鼻子	.

白皙的皮肤上长着雀斑，鼻梁挺直。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːk] [boʊnz][wɜːr; wər][tuː] [haɪ] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [tuː] [waɪd] .

But	her	cheek	bones	were	too	high	,	her	mouth	too	wide	.
但	她	脸颊	骨头	是	也	高的	,	她	嘴	也	宽的	.

但是她的颧骨太高，嘴巴太宽。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][twɪn] ['herəldz][ʌv; əv]['tempər] .

Her	eyes	were	twin	heralds	of	temper	.
她	眼睛	是	双	使者	的	脾气	.

她的眼睛仿佛是脾气的双重预兆。

[stiːl] - [braɪt] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] [ɑːn] [jʌŋ] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , ['æŋgər] , [rɪ'zentmənt] .

Steel	-	bright	blue	eyes	that	looked	on	young	Bill	with	surprise	,	anger	,	resentment	.
钢	-	明亮的	蓝色的	眼睛	那	看起来	在	年轻的	账单	和	惊喜	,	愤怒	,	怨恨	.

一双湛蓝的眼睛，带着惊讶、愤怒和怨恨的神情注视着年轻的比尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [fɔːr; fər] ['slendərnəs] .

She	was	like	a	willow	for	slenderness	.
她	曾是	喜欢	一个	柳	为了	苗条	.

她身材纤细得像柳树一样。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðæt] [slaɪt] [ɑːrm][draɪv][hoʊm][ə; eɪ] [naɪf] ?

How	could	that	slight	arm	drive	home	a	knife	?
如何	可以	那	轻微	手臂	驾驶	家	一个	刀	?

那条纤细的手臂怎么可能把刀刺进去?

[hiː; hi][gɑːt] [laɪt] [ɑːn] [ðæt][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] .

He	got	light	on	that	a	moment	later	.
他	得到	光	在	那	一个	片刻	之后	.

片刻之后，他明白了这一点。

[bɪl] ['mæθərz] [dɑːrk] [feɪs] [went] [peɪl] .

Bill	Mather's	dark	face	went	pale	.
账单	母亲的	黑暗的	脸	去	苍白	.

比尔·马瑟黝黑的脸色变得苍白。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][gɜːrl][baɪ][ðə; ði] [rɪsts] .
He caught the girl by the wrists .
他 捕捉 这 女孩 经过 这 手腕 .

他抓住了女孩的手腕。

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
“ What happened ? ” he demanded .
“ 什么 发生 ? ” 他 要求 .

“发生了什么事？”他追问道。

[wʌn] [kwɪk] [rentʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] .
One quick wrench of her body and she was free .
一 快的 扳手 的 她 身体 和 她 曾是 自由的 .

她身体一扭，就自由了。

[hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [pɑːpt] [ɑːn] ['bɪlz] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [red] ['welts] [spræŋ] [aʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [skɪn] .
Her right hand popped on Bill's cheek , and red welts sprang out on his dark skin .
她 正确的 手 爆裂 在 法案的 脸颊 , 和 红色的 肿块 弹簧 出去 在 他的 黑暗的 皮肤 .

她的右手狠狠地打在比尔的脸颊上，他黝黑的皮肤上顿时出现了一片片红色的肿块。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [pɔɪzd] , [hɜːr; hər][hændz] [klentʃt] — [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['laɪənes] .
She stood poised , her hands clenched — like a young lioness .
她 站立 准备 , 她 双手 紧握 — 喜欢 一个 年轻的 母狮 .

她姿态挺拔，双手紧握——像一头年轻的母狮。

“ ['dɑːli] !
“ Dolly !
“ 多莉 !

“多莉！”

” ['bɪlz] [toʊn][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][kraɪ] .
” Bill's tone was like a cry .
” 法案的 语气 曾是 喜欢 一个 哭 .

比尔的语气就像在哭。

“ [wʌt] ['hæpənd] ?
“ What happened ?
“ 什么 发生 ?

“发生了什么?

” [ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
” She stared at him .
” 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

[ðə; ði] [bleɪz] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .
The blaze went out of her eyes .
这 火焰 去 出去 的 她 眼睛 .

她眼中的火焰消失了。

[hɜːr; hər]['bʊzəm] [hiːvd] .
Her bosom heaved .
她 怀 喘息 .

她的胸口剧烈起伏。

[ðə; ði] [pɔɪzd] ['tensəti] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] .
The poised tensity went out of her body .
这 准备 张力 去 出去 的 她 身体 .

她身上那种故作镇定的紧张感消失了。

“ ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn] ['tremjələs] [laɪk][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['tʃaɪldz] .

“	Nothing	,	nothing	,	”	she	said	,	in	a	tone	tremulous	like	a	frightened	child's	.
“	没有什么	,	没有什么	,	”	她	说	,	在	一个	语气	颤抖的	喜欢	一个	害怕	孩子的	.

“没什么，没什么，”她用一种像受惊孩子一样颤抖的声音说道。

“ ['mʌnsən] [æn; ən] - [jed] [fɔ:t] , [æn; ən] - [jʊr; jər][dæd][gɑ:t] [skerd] [æn; ən] - [lɪt] [aʊt] .

“	Munson	an	-	Jed	fought	,	an	-	your	dad	got	scared	an	-	lit	out	.
“	芒森	一个	-	杰德	战斗	,	一个	-	你的	爸爸	得到	害怕的	一个	-	点燃	出去	.

“Munson 和 Jed 打了起来，你爸爸吓坏了，跑了。”

[jed] [bi:t] [hɪm; ɪm] .

Jed	beat	him	.
杰德	打	他	.

杰德打败了他。

['æftər][hi:; hi] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [ʃɑ:t] [jed] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

After	he	come	back	an	-	shot	Jed	through	a	window	.
后	他	来	后退	一个	-	射击	杰德	通过	一个	窗户	.

他回来后隔着窗户射杀了杰德。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['jestərdeɪ] .

That	was	yesterday	.
那	曾是	昨天	.

那是昨天的事了。

[hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .

He	took	me	down	to	his	place	.
他	采取	我	向下	到	他的	地方	.

他带我去了他家。

[aɪ][gɑ:t] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['i:vənɪn] - .

I	got	away	in	the	evenin	'	.
我	得到	离开	在	这	晚上	-	.

我晚上逃走了。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [hɪr] [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [li:v] [ðɪs]

I	saw	the	light	here	an	'	I	was	afraid	to	come	in	till	I	saw	you	leave	this
我	锯	这	光	这里	一个	-	我	曾是	害怕的	到	来	在	直到	我	锯	你	离开	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

我看到这里的灯光，但我一直不敢进来，直到今天早上看到你离开。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

I	didn't	know	who	it	was	.
我	没有	知道	WHO	它	曾是	.

我不知道他是谁。

[ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [steɪd] [hoʊm] , [bɪl] !

If	you'd	only	stayed	home	,	Bill	!
如果	你会	仅有的	入住	家	,	账单	!

比尔，你要是待在家里就好了！

” [jʌŋ] [bɪl] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'raʊnd][hɜ:r; hər] . “

”	Young	Bill	put	his	arms	around	her	.	“
”	年轻的	账单	放	他的	武器	大约	她	.	“

“小比尔搂住了她。”

- [es][ɔ:l] [raɪt] , ['dɑ:li] , ” [hi:; hi] ['mɜ˞:mɜ˞d] .

'	S	all	right	,	Dolly	,	”	he	murmured	.
-	S	全部	正确的	,	多莉	,	”	他	低声说道	.

“没事的，多莉，”他低声说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
“ I didn't know .
“ 我 没有 知道 .

我不知道。

[juː; jʊ] [sed] — [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [sed] — — ”
You said — you know , you said — — ”
你 说 — 你 知道 , 你 说 — — ”

你说过——你知道，你说过——”

“ [bɪl] , ” [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
“ Bill , ” she lifted her face .
“ 账单 , ” 她 抬起 她 脸 .

“比尔，”她抬起头。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] [jet] , [æt; ət][ɔːl] ?
“ Don't you know me yet , at all ?
“ 不 你 知道 我 然而 , 在 全部 ?

你一点都不了解我吗?

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] — [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
Take me away from here — take me away .
拿 我 离开 从 这里 — 拿 我 离开 .

带我离开这里——带我离开。

” [bɪl] ['pætɪd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
” Bill patted her shoulder .
” 账单 轻拍 她 肩膀 .

比尔拍了拍她的肩膀。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['berid] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
Her face was buried against his breast .
她 脸 曾是 埋葬 反对 他的 胸部 .

她的脸埋在他的胸膛上。

[hiː; hi] [pʊt] [wʌn] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɪltɪd] [hɜːr; hər] [hed] [bæk] — [ænd; ənd] [kɪst]
He put one hand on her forehead and tilted her head back — and kissed
他 放 一 手 在 她 前额 和 斜 她 头 后退 — 和 亲吻
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

他把一只手放在她的额头上，抬起她的头——然后吻了她。

“ [juː; jʊ] [kɪld] [hɪm; ɪm] ?
“ You killed him ?
“ 你 被杀 他 ?

你杀了他?

” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
” he whispered .
” 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪ] [dɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['grɪtɪd] .
“ I did , ” she gritted .
“ 我 做过 , ” 她 磨碎的 .

“我做了，”她咬牙切齿地说。

“ [aɪv] ['kærid] [ðæt] [naɪf] [juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [sɪks] [mʌnθs] .
“ I've carried that knife you made for me for six months .
“ 我已经 携带 那 刀 你 制成 为了 我 为了 六 几个月 .

“我随身携带你为我做的那把刀已经六个月了。”

[aɪ] [dʒæbd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][leɪ][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][ˌem 'iː] .

I	jabbed	it	into	him	the	first	time	he	tried	to	lay	his	hands	on	me	.
我	刺伤	它	进入	他	这	第一的	时间	他	尝试	到	躺	他的	双手	在	我	.

他第一次想碰我的时候，我就用它捅了他一刀。

[wɪl] [ðeɪ] [hæŋ] [ˌem 'iː] , [bɪl] ? ”

Will	they	hang	me	,	Bill	?	”
将要	他们	悬挂	我	,	账单	?	”

他们会绞死我吗，比尔?

“ [hæŋ] [juː; jʊ] !

“	Hang	you	!
“	悬挂	你	!

“绞死你！”

[gʊd] [lɔːrd] !

Good	Lord	!
好的	主	!

我的天哪!

” [jʌŋ] [bɪl] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [læft] — [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['tʃɑːrli] [hæd; həd]['evər]

”	Young	Bill	threw	back	his	head	and	laughed	—	the	first	time	Charlie	had	ever
”	年轻的	账单	扔	后退	他的	头	和	笑了	—	这	第一的	时间	查理	有	曾经

[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [laɪk] [ðæt] ,

heard	him	laugh	like	that	,
听到	他	笑	喜欢	那	,

“小比尔仰头大笑——这是查理第一次听到他这样大笑。”

[ə; eɪ] [læf] [ʌv; əv] [ʃɪr] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

a	laugh	of	sheer	relief	and	happiness	.
一个	笑	的	透明	宽慰	和	幸福	.

一声如释重负、喜极而泣的笑声。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['med(ə)l] .

“	They	ought	to	give	you	a	medal	.
“	他们	应该	到	给	你	一个	勋章	.

“他们应该给你颁发一枚奖章。”

[goʊ][get][jʊr; jər] [kloʊðz] [tə'geðər] , ['dɑːli] .

Go	get	your	clothes	together	,	Dolly	.
去	得到	你的	衣服	一起	,	多莉	.

多莉，快去收拾一下你的衣服。

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] [tə'geðər] .

We're	goin	'	away	from	here	for	good	,	you	an	'	me	together	.
是	去	-	离开	从	这里	为了	好的	,	你	一个	-	我	一起	.

我们要永远离开这里，你和我一起。

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [sep'tembər] ['sɛvən] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	September	7	,	1927	issue	of	The
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	九月	7	,	-	问题	的	这

['pɑːpjələr] ['mægəziːn]

Popular	Magazine
受欢迎的	杂志

抄录者注：本文刊登于1927年9月7日出版的《大众杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神